



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

12-05-2011

Après-midi

Donderdag

12-05-2011

Namiddag

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
INDEP-ONAFH	<i>Indépendant - Onafhankelijk</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 53 0000/000	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.lachambre.be</i>	<i>www.dekamer.be</i>
<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la position de la Belgique et des banques belges en ce qui concerne l'éventuel réaménagement de la dette de la Grèce et les conséquences pour notre pays et nos banques" (n° P0288) <i>Orateurs: Gwendolyn Rutten, Yves Leterme, premier ministre</i>	1	Vraag van mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het standpunt van België en de Belgische banken met betrekking tot de mogelijke schuldverschikking van Griekenland en de gevolgen ervan voor ons land en onze banken" (nr. P0288) <i>Spreekers: Gwendolyn Rutten, Yves Leterme, eerste minister</i>	1
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- M. Raf Terwingen au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0289)	3	- de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0289)	3
- M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0290)	3	- de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0290)	3
- M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0291)	3	- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0291)	3
- M. Laurent Louis au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0292)	3	- de heer Laurent Louis aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0292)	3
- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0293)	3	- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0293)	3
- M. Stefaan Van Hecke au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0294)	3	- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0294)	3
- M. Éric Jadot au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0295)	3	- de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0295)	3
- Mme Carina Van Cauter au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0296)	3	- mevrouw Carina Van Cauter aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0296)	3
- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0297) <i>Orateurs: Raf Terwingen, Bert Schoofs, Christian Brotcorne, Laurent Louis, Renaat Landuyt, Stefaan Van Hecke, Éric Jadot, Carina Van Cauter, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	3	- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0297) <i>Spreekers: Raf Terwingen, Bert Schoofs, Christian Brotcorne, Laurent Louis, Renaat Landuyt, Stefaan Van Hecke, Éric Jadot, Carina Van Cauter, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>	4

Fait personnel <i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V, Renaat Landuyt	11	Persoonlijk feit <i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie, Renaat Landuyt	11
Question de M. Éric Thiébaud à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le futur des activités de la SNCB Logistics" (n° P0298) <i>Orateurs:</i> Éric Thiébaud , Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques	13	Vraag van de heer Éric Thiébaud aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de toekomst van de activiteiten van NMBS Logistics" (nr. P0298) <i>Sprekers:</i> Éric Thiébaud , Inge Vervotte , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	13
Question de Mme Katrin Jadin au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "les chèques-repas électroniques" (n° P0299) <i>Orateurs:</i> Katrin Jadin , Vincent Van Quickenborne , ministre pour l'Entreprise et la Simplification	14	Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de elektronische maaltijdcheques" (nr. P0299) <i>Sprekers:</i> Katrin Jadin , Vincent Van Quickenborne , minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen	14
Question de M. Gerolf Annemans à la ministre de l'Intérieur sur "les actions de guérilla urbaine autour de l'aéroport de Zaventem" (n° P0300) <i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VB, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur	15	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stadsguerilla rond de luchthaven van Zaventem" (nr. P0300) <i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	15
Question de M. Koenraad Degroote à la ministre de l'Intérieur sur "les déclarations et les prises de position de membres du gouvernement concernant le Conseil d'État" (n° P0301) <i>Orateurs:</i> Koenraad Degroote , Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur	16	Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de uitspraken en stellingnames van regeringsleden met betrekking tot de Raad van State" (nr. P0301) <i>Sprekers:</i> Koenraad Degroote , Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	16
Questions jointes de	17	Samengevoegde vragen van	17
- Mme Karin Temmerman au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'augmentation de la vitesse maximum et les limitations de vitesse" (n° P0302)	17	- mevrouw Karin Temmerman aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verhoging van de maximumsnelheid en snelheidsbeperkingen" (nr. P0302)	17
- M. Jean Marie Dedecker au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'augmentation de la vitesse maximum et les limitations de vitesse" (n° P0303)	17	- de heer Jean Marie Dedecker aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verhoging van de maximumsnelheid en snelheidsbeperkingen" (nr. P0303)	17
- M. André Frédéric au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "le futur permis de conduire électronique" (n° P0304) <i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , Jean Marie Dedecker , André Frédéric , Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité	17	- de heer André Frédéric aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het toekomstige elektronische rijbewijs" (nr. P0304) <i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , Jean Marie Dedecker , André Frédéric , Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit	17
Question de Mme Myriam Delacroix-Rolin au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux taxis" (n° P0305)	21	Vraag van mevrouw Myriam Delacroix-Rolin aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de	21

<i>Orateurs:</i> Myriam Delacroix-Rolin, Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité		taxi's" (nr. P0305) <i>Sprekers:</i> Myriam Delacroix-Rolin, Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit	
Question de Mme Sarah Smeyers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'appui financier aux demandeurs d'une régularisation pour raisons médicales" (n° P0306) <i>Orateurs:</i> Sarah Smeyers, Melchior Wathelet , secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales	22	Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de financiële steun aan de aanvragers van een medische regularisatie" (nr. P0306) <i>Sprekers:</i> Sarah Smeyers, Melchior Wathelet , staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen	22
PROJETS ET PROPOSITIONS	24	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	24
Projet de loi modifiant les articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle et l'article 7 de la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social (1344/1-3) <i>Orateurs:</i> Stefaan Van Hecke, Kristien Van Vaerenbergh, Georges Gilkinet, Dirk Van der Maelen, Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V, Bert Schoofs	24	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van strafvordering en van artikel 7 van de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek (1344/1-3) <i>Sprekers:</i> Stefaan Van Hecke, Kristien Van Vaerenbergh, Georges Gilkinet, Dirk Van der Maelen, Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie, Bert Schoofs	24
Proposition de loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur en vue de lutter contre les démarcheurs publicitaires (735/1-4)	26	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende Marktpraktijken en Consumentenbescherming met het oog op het bestrijden van reclameronselaars (735/1-4)	26
- Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les contrats de publicité pour les guides d'entreprises sur internet, la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (1157/1-2)	26	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming wat reclamecontracten voor internetbedrijvengidsen betreft (1157/1-2)	26
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Ann Vanheste , rapporteuse, Karel Uyttersprot, Olivier Henry, Joseph George, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera	26	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Ann Vanheste , rapporteur, Karel Uyttersprot, Olivier Henry, Joseph George, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera	26
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Proposition de résolution relative à la libération du sergent Gilad Shalit (1160/1-4)	30	Voorstel van resolutie over de vrijlating van de Israëlische sergeant Gilad Shalit (1160/1-4)	30
<i>Discussion</i> <i>Orateurs:</i> Christiane Vienne, Nathalie Muylle, Juliette Boulet, Jean Marie Dedecker, Corinne De Permentier	30	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Christiane Vienne, Nathalie Muylle, Juliette Boulet, Jean Marie Dedecker, Corinne De Permentier	30
Conseil d'État – Place vacante d'un assesseur néerlandophone	35	Raad van State – Vacant ambt van een Nederlandstalige assessor	35
Prise en considération de propositions <i>Orateurs:</i> Stefaan Van Hecke, Barbara Pas, David Geerts, Herman De Croo , président du groupe Open Vld	35	Inoverwegingneming van voorstellen <i>Sprekers:</i> Stefaan Van Hecke, Barbara Pas, David Geerts, Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie	35
VOTES NOMINATIFS	37	NAAMSTEMMINGEN	37

Proposition de loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur en vue de lutter contre les démarcheurs publicitaires (735/4)	37	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende Marktpraktijken en Consumentenbescherming met het oog op het bestrijden van reclameronselaars (735/4)	37
Proposition de résolution relative à la libération du sergent Gilad Shalit (1160/4)	37	Voorstel van resolutie over de vrijlating van de Israëlische sergeant Gilad Shalit (1160/4)	37
Adoption de l'ordre du jour	38	Goedkeuring van de agenda	38

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 12 MAI 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 12 MEI 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 16 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Yves Leterme et Stefaan De Clerck.

Excusés

Devoirs de mandat: Guy Coëme, Caroline Gennez
Raisons de santé: Meyrem Almaci, Els Demol
À l'étranger: Hendrik Bogaert

Gouvernement fédéral

Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles: en mission à l'étranger (Istanbul)

Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie: ONU (New York)

Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale: à l'étranger

Questions

01 Question de Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la position de la Belgique et des banques belges en ce qui concerne l'éventuel réaménagement de la dette de la Grèce et les conséquences pour notre pays

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Yves Leterme en Stefaan De Clerck.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Guy Coëme, Caroline Gennez
Gezondheidsredenen: Meyrem Almaci, Els Demol
Buitenslands: Hendrik Bogaert

Federale regering

Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen: met zending buitenslands (Istanboel)

Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie: UNO (New York)

Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de federale overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude: buitenslands

Vragen

01 Vraag van mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het standpunt van België en de Belgische banken met betrekking tot de mogelijke schuldherschikking van Griekenland en de gevolgen ervan voor ons land

et nos banques" (n° P0288)

01.01 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Cette semaine, l'agence de notation Standard & Poor's a dégradé la note de la Grèce, la faisant passer de BB- à B. La dette publique grecque s'élève à environ 160 % du BIP et les taux d'intérêt pour en assurer le financement atteignent désormais les 16 %. Les rumeurs sur une concertation secrète et un réaménagement de la dette sont évidemment allées bon train, rumeurs aussitôt démenties par la Banque centrale européenne et par le président de l'Union européenne. À en croire leurs déclarations, un réaménagement de la dette n'est pas à l'ordre du jour, mais un allongement des délais de remboursement des dettes pourrait éventuellement être envisagé, ce qui constitue *de facto* un réaménagement de la dette. En dépit de toutes ces annonces, plus personne ne doute désormais de l'insuffisance du plan de sauvetage européen initial élaboré pour la Grèce. La situation économique du pays est mauvaise, les déficits sont énormes, la résistance aux réformes est forte et de nouveaux cadavres sortent des placards pratiquement tous les mois.

Quelle concertation a eu lieu cette semaine à ce sujet? Si un réaménagement de la dette ou une extension du plan de sauvetage est décidé, quelles en seront les retombées pour la Belgique et ses banques? Pour des banques qui comme Dexia bénéficient encore d'une garantie payée par le contribuable, ces éléments sont importants.

01.02 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): L'Eurogroupe a décidé le 2 mai 2010 de libérer un total de 110 milliards d'euros au titre de mesures d'aides à la Grèce. Peu après, notre Parlement a autorisé le ministre des Finances à accorder des prêts à ce pays. La Belgique participe à cet ensemble d'aides à hauteur de maximum 2,9 milliards d'euros. Des représentants de la Banque centrale européenne, de la Commission européenne et du FMI s'emploient actuellement à évaluer sur place l'état de mise en œuvre des conditions dont sont assorties les mesures d'aide. Leur rapport sera publié le 18 mai, après quoi une nouvelle tranche de 12 milliards d'euros pourra être allouée.

Dans l'intervalle, nous avons déjà décidé, lors d'un Conseil européen précédent, d'assouplir la durée du prêt, les délais de remboursement et le taux d'intérêt. En ce qui concerne l'incidence de ces mesures sur la Belgique, la dette que nous contractons pour financer les 2,9 milliards d'euros promis sera ajoutée à la dette globale, conformément aux règles SEC, mais ne sera pas

en onze banken" (nr. P0288)

01.01 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Deze week heeft Standard & Poor's de Griekse rating verlaagd van BB- naar B. De Griekse overheidsschuld bedraagt ongeveer 160 procent van het bbp en de rentevoeten voor financiering zijn inmiddels al opgelopen tot 16 procent. Het gonsde dan ook van de geruchten over geheim overleg en een schuldherschikking, maar die werden onmiddellijk ontkend door de Europese Centrale Bank en de Europese president. Volgens hen is er geen sprake van een schuldherschikking, eventueel wel van een langere looptijd voor de terugbetaling van de schulden, hetgeen eigenlijk ook de facto een schuldherschikking is. Desondanks betwijfelt niemand nog dat het oorspronkelijke Europese reddingsplan voor Griekenland niet zal volstaan. De economische situatie van Griekenland is slecht, er zijn grote tekorten, er is veel weerstand tegen hervormingen en bijna elke maand valt er een nieuw lijk uit de kast.

Welk overleg is er deze week hierover geweest? Als men beslist tot een schuldherschikking of een uitbreiding van het reddingsplan, wat is dan de impact hiervan op België en onze banken? Zeker voor banken die nog worden gewaarborgd door de belastingbetaler, zoals Dexia, is dit van belang.

01.02 Eerste minister Yves Leterme (*Nederlands*): Op 2 mei 2010 heeft de Eurogroep beslist om een steunpakket van in totaal 110 miljard euro vrij te maken voor Griekenland. Ons Parlement heeft kort nadien de minister van Financiën gemachtigd om leningen toe te staan aan Griekenland. België neemt voor maximaal 2,9 miljard euro deel aan het steunpakket. Aan dat pakket zijn een aantal voorwaarden verbonden en momenteel zijn er vertegenwoordigers van de Europese Centrale Bank, de Europese Commissie en het IMF ter plaatse om na te gaan hoe het staat met de uitvoering van die voorwaarden. Hun rapport wordt bekendgemaakt op 18 mei, waarna een volgende tranche van 12 miljard euro kan worden uitgekeerd.

Inmiddels hebben we op een voorgaande Europese Raad al besloten om de duurtijd van de lening, de terugbetalingstermijnen en de rentevoet voor Griekenland te versoepelen. Wat de impact hiervan voor België betreft, wordt onze lening om de toegezegde 2,9 miljard euro te financieren, conform de ESR-regels gevoegd bij de globale schuld, maar niet toegevoegd aan onze tekorten.

comptabilisée comme déficit.

Plusieurs banques belges possèdent en effet d'assez nombreux titres de créance grecs mais dans l'ensemble, leur exposition est relativement limitée. J'estime pour ma part que toute spéculation sur un rééchelonnement éventuel de la dette et son incidence sur notre pays et nos banques est prématurée.

De façon plus générale, les marchés internationaux sont encore particulièrement inquiets en ce moment en ce qui concerne l'eurozone et il est dès lors capital que la Belgique présente des résultats flatteurs, associés à une croissance supérieure à la moyenne européenne, une réduction du déficit meilleure que prévu et un taux d'endettement qui se rapproche de la moyenne européenne. Nous pouvons donc souligner la grande capacité de remboursement de l'économie belge en général et du gouvernement fédéral en particulier.

01.03 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Même sur la base du budget du gouvernement en affaires courantes, nous pouvons en effet présenter de bons chiffres européens. Je comprends que cette situation n'a pas encore de conséquences immédiates pour notre budget. Pour le surplus, il faut encore attendre les développements en Grèce dans les prochaines semaines. Nous devons en tout cas suivre de près l'évolution de la situation.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Raf Terwingen au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0289)
- M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0290)
- M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0291)
- M. Laurent Louis au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0292)
- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0293)
- M. Stefaan Van Hecke au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0294)
- M. Éric Jadot au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0295)
- Mme Carina Van Cauter au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0296)
- M. Daniel Bacquellaine au ministre de la Justice sur "la libération de Michelle Martin" (n° P0297)

Een aantal Belgische banken heeft effectief nogal wat Grieks schuld papier in bezit, maar al bij al is hun blootstelling relatief beperkt. Voor mij is elke speculatie over een mogelijke schuldherschikking en de impact daarvan op ons land en onze banken voorbarig.

Meer algemeen zijn de internationale markten op dit moment nog bijzonder ongerust over de eurozone en daarom is het van cruciaal belang dat België mooie resultaten kan voorleggen, met een groei boven het Europese gemiddelde, een beter dan vooropgestelde deficitreductie en een schuldgraad die evolueert naar het Europees gemiddelde. We kunnen dus wijzen op de grote terugbetalingscapaciteit van de Belgische economie in het algemeen en van de federale overheid in het bijzonder.

01.03 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Zelfs met de begroting in een periode van lopende zaken kunnen wij inderdaad goede Europese cijfers voorleggen. Ik begrijp dat een en ander nog geen onmiddellijke gevolgen heeft voor onze begroting. Verder is het nog even wachten op de ontwikkelingen in Griekenland in de komende weken. We moeten de gang van zaken daar alleszins nauw opvolgen.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0289)
- de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0290)
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0291)
- de heer Laurent Louis aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0292)
- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0293)
- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0294)
- de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0295)
- mevrouw Carina Van Cauter aan de minister van

Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0296)
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de vrijlating van Michelle Martin" (nr. P0297)

02.01 Raf Terwingen (CD&V): On peut se poser la question de savoir comment il est possible qu'une complice du meurtre de quatre fillettes peut être remise en liberté après avoir purgé une partie de sa peine. L'incompréhension et la colère à ce sujet sont tout à fait justifiées, tant de la part des parents directement concernés que de tous les parents qui attendent un jugement dans des dossiers similaires. Mais voilà qui est propre au système. Alors que le ministre pouvait encore juger de la libération conditionnelle avant 2006, la décision est prise à présent par trois juges indépendants au sein des tribunaux de l'application des peines sur la base des dossiers.

Comment expliquez-vous que les proches des victimes ont du prendre connaissance de la décision par les médias? Conformément à la loi, seules les personnes qui se font connaître comme victimes sont informées. Ne conviendrait-il pas dès lors d'étendre cette mesure à toutes les personnes qui se sont constituées partie civile au début du procès?

Une personne qui s'est constituée partie civile ne peut par ailleurs plus introduire de pourvoi en cassation. Ne conviendrait-il pas non plus de résoudre ce problème?

Mme Martin avait déjà été condamnée antérieurement pour le rapt d'enfants mais d'abord par un tribunal correctionnel et ensuite par une cour d'assises. Il en résulte que, conformément aux règles, elle n'est pas considérée comme une récidiviste et que, par conséquent, elle peut déjà être remise en liberté après avoir purgé un tiers de sa peine. Ne conviendrait-il pas non plus de modifier également la loi dans ce domaine?

02.02 Bert Schoofs (VB): Cette semaine, la justice belge a décidé de libérer Michelle Martin, alors qu'elle n'a purgé que 15 des 30 années de prison auxquelles elle avait été condamnée. Depuis l'affaire Dutroux, la libération anticipée est devenue un droit plutôt qu'une faveur. L'indignation de l'opinion publique et le sentiment d'injustice sont profonds et le pire est que ni les victimes survivantes, ni les parents des victimes n'ont été préalablement informés de cette libération. La justice viendra peut-être du ministre français de la Justice qui déclare que Michelle Martin n'est pas la bienvenue dans son pays.

02.01 Raf Terwingen (CD&V): Men kan zich afvragen hoe het mogelijk is dat een medeplichtige aan de moord op vier meisjes kan vrijkomen na een gedeelte van de straf te hebben uitgezeten. Het onbegrip en de woede hierover zijn volledig terecht, zowel vanwege de rechtstreeks betrokken ouders als vanwege alle ouders die in gelijkaardige dossiers wachten op een uitspraak. Maar dat is nu eenmaal het systeem. Waar tot 2006 de minister een voorwaardelijke invrijheidstelling nog kon beoordelen, beslissen nu drie onafhankelijke rechters in strafuitvoeringsrechtbanken op basis van de dossiers.

Hoe komt het dat verwanten van de slachtoffers het gebeuren moesten vernemen via de media? Volgens de wet worden enkel diegenen die zich melden als slachtoffer, op de hoogte gebracht. Moeten we dit dan niet uitbreiden tot al diegenen die zich burgerlijke partij stellen bij de aanvang van het proces?

Bovendien kan wie zich burgerlijke partij heeft gesteld, blijkbaar geen cassatie meer aantekenen. Moet ook hieraan niet worden verholpen?

Mevrouw Martin werd al eerder veroordeeld voor het ontvoeren van kinderen, maar dan door een correctionele rechtbank en pas nadien door een assisenhof. Hierdoor wordt ze volgens de regels niet beschouwd als een recidiviste en kan ze bijgevolg al na een derde van haar straf vrijkomen. Moeten we ook hier de wet niet aanpassen?

02.02 Bert Schoofs (VB): Het Belgische gerecht heeft deze week beslist om Michelle Martin vrij te laten, nadat ze slechts 15 van de 30 jaar van haar straf heeft uitgezeten. Sinds Dutroux is de vervoegde vrijlating meer een recht dan een gunst geworden. De publieke verontwaardiging en de gevoelens van rechteloosheid zijn immens en nog pijnlijker is het dat de nog levende slachtoffers en de meeste nabestaanden van de slachtoffers niet voorafgaandelijk werden ingelicht over de vrijlating. Er is misschien nog enige gerechtigheid te verwachten van de Franse minister van Justitie, die zegt dat Michelle Martin niet welkom is in zijn land.

Le ministre est la personne la mieux placée pour répondre aux questions soulevées par ce dossier: il occupait déjà cette fonction il y a quinze ans et a vécu l'adoption par le Parlement de toutes les lois concernées, même si elles ne recueillaient certainement pas l'enthousiasme du Vlaams Belang.

La Marche blanche a-t-elle, selon le ministre, apporté des améliorations? Juge-t-il que la libération anticipée aurait dû rester plutôt une faveur? Les peines infligées aux grands criminels ne devraient-elles pas être de nature à empêcher leur possible libération? Ne faudrait-il pas lancer une réflexion sur le système des libérations anticipées? Le ministre ne pense-t-il pas qu'il aurait fallu prendre davantage d'initiatives dans ce domaine au cours de ces quinze dernières années?

02.03 Christian Brotcorne (cdH): Nous partageons l'émotion des parents à l'annonce d'une possible libération conditionnelle de Michelle Martin et nous comprenons l'émoi de l'opinion publique mais nous devons réagir sereinement. Certains veulent débattre du taux des peines ou de leur incompressibilité. Le cdH est ouvert à un débat juridique et serein.

Ma première réaction, question de bon sens, a été de me demander pourquoi, lors de la création du tribunal de l'application des peines, nous n'avons pas prévu de degré d'appel, qui aurait sans doute apaisé les esprits dans un dossier aussi lourd que celui de Mme Martin. Considérez-vous que, dans une hypothèse comme celle-ci, le double degré de juridiction est nécessaire pour l'application des peines?

Ce tribunal de l'application des peines n'est pas totalement en œuvre aujourd'hui car il manque des arrêtés royaux d'application pour que sa compétence soit étendue aux peines inférieures à trois ans de prison. Pourquoi traîne-t-on à prendre ces arrêtés royaux?

02.04 Laurent Louis (indép.): C'est la colère qui m'habite aujourd'hui. Combien de temps faudra-t-il encore faire souffrir les victimes et leurs familles, et leur manquer de respect? Le monde politique est responsable, c'est lui qui a rendu possible la libération, après quatorze malheureuses années, d'une personne qui a commis des crimes parmi les plus horribles.

On n'a pas de gouvernement, on met n'importe qui dehors sans condition, on ne respecte rien du tout. La population en a assez, la révolte gronde.

De minister is de aangewezen persoon om hierover vragen te beantwoorden: hij was er vijftien jaar geleden bij en heeft in het Parlement de goedkeuring van alle betrokken wetten meegemaakt, hoewel het Vlaams Belang daar alleszins niet enthousiast achter stond.

Heeft de Witte Mars volgens de minister tot iets geleid? Vindt hij dat de vervroegde vrijlating veeleer een gunst had moeten blijven? Moeten zware misdadigers niet kunnen worden gestraft zodat zij nooit meer vrijkomen? Moet over het systeem van vervroegde vrijlatingen niet eens worden nagedacht? Vindt de minister niet dat er de voorbije vijftien jaar veel meer had moeten worden ondernomen op dit vlak?

02.03 Christian Brotcorne (cdH): Net als de ouders zijn we aangedaan door het nieuws over de mogelijke voorwaardelijke invrijheidstelling van Michelle Martin. We begrijpen dat dit de publieke opinie beroert, maar we roepen op tot sereniteit. Sommigen willen debatteren over de strafmaat of over de niet-reduceerbaarheid van de straffen. Het cdH staat open voor een juridisch en sereen debat.

In een eerste reactie, die werd ingegeven door gezond verstand, vroeg ik me af waarom we bij de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbank niet in een beroepsmogelijkheid hebben voorzien. In zware dossiers zoals dat van mevrouw Martin zou dat de gemoederen wellicht hebben bedaad. Vindt u dat er in een dergelijke hypothese een rechtspraak in twee instanties noodzakelijk is voor de strafuitvoering?

De strafuitvoeringsrechtbank staat vandaag nog niet helemaal op punt, aangezien er nog uitvoeringsbesluiten moeten worden genomen om de bevoegdheid ervan uit te breiden tot de gevangenisstraffen van minder dan drie jaar. Waarom talmt men zo met de uitvaardiging van die koninklijke besluiten?

02.04 Laurent Louis (onafh.): Ik kan hier alleen maar met woede op reageren. Hoelang moeten de slachtoffers en hun families nog lijden, hoelang nog zullen zij respectloos behandeld worden? De politiek is hiervoor verantwoordelijk, het is de politiek die de vrijlating mogelijk gemaakt heeft, na veertien pijnlijke jaren, van iemand die de gruwelijkste misdaden heeft gepleegd.

We hebben geen regering, om het even wie wordt onvoorwaardelijk losgelaten, er is nergens nog respect voor. De bevolking heeft er genoeg van, de

revolte smeult.

Êtes-vous prêt à suivre ma demande d'une commission parlementaire spéciale chargée de la mise en œuvre d'une réforme profonde de la justice, et à instituer un véritable statut pour les victimes?

Bent u bereid mijn verzoek om een bijzondere parlementaire commissie op te richten die belast zou worden met een ingrijpende hervorming van justitie, te steunen en de slachtoffers een echt statuut te geven?

02.05 Renaat Landuyt (sp.a): Je ne comprends pas la décision du tribunal de l'application des peines, pas plus que la première réaction du ministre. S'il y a une affaire célèbre en Belgique et dans le monde entier, c'est bien l'affaire Dutroux. Malgré cela, le tribunal de l'application des peines en arrive à libérer un condamné dans cette affaire à la moitié de sa peine. Non pas aux deux tiers de la peine car sur le plan technico-juridique, il n'est même pas question de récidive. Michelle Martin avait pourtant déjà été condamnée pour des faits similaires. Comment un tribunal peut-il être à ce point aveugle devant un fait de notoriété publique?

02.05 Renaat Landuyt (sp.a): Ik begrijp de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank niet en evenmin begrijp ik de eerste reactie van de minister. Als er nu één zaak is die in België en zelfs wereldwijd bekend is, dan is het wel de zaak-Dutroux. En toch slaagt de strafuitvoeringsrechtbank erin een beschuldigde in deze zaak vrij te laten na de helft van de straf. Niet na twee derde, want juridisch-technisch is er zelfs geen sprake van recidive. Nochtans was Michelle Martin eerder al eens veroordeeld voor soortgelijke feiten. Hoe kan een rechtbank zo blind zijn voor wat iedereen weet?

Le ministre français de la Justice a réagi avec davantage de bon sens. J'espère que c'est lui qui convaincra notre ministre et pas l'inverse.

De reactie van de Franse minister van Justitie getuigt van meer gezond verstand. Ik hoop dat hij onze minister kan overtuigen in plaats van omgekeerd.

Pourquoi ne s'être pas pourvu en cassation contre la décision d'un tribunal qui, soit dit en passant, a ignoré les victimes après la décision? Pourquoi le ministre De Clerck veut-il demander à son homologue français d'apporter sa collaboration dans cette affaire?

Waarom is er geen cassatie aangetekend tegen de beslissing van een rechtbank die nota bene na de beslissing de slachtoffers heeft genegeerd? Waarom wil minister De Clerck zijn Franse collega vragen om zijn medewerking te verlenen aan deze zaak?

02.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): La réaction du ministre français de la Justice est compréhensible. Quel pays serait enthousiaste à l'idée d'accueillir une condamnée telle que Mme Martin? Il est prévu qu'elle séjourne dans un monastère mais en disposant d'une liberté de mouvement. Serions-nous enthousiastes si la France nous demandait d'accueillir pareille criminelle?

02.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): De reactie van de Franse minister van Justitie is begrijpelijk. Welk land zou nu enthousiast zijn over de vraag om een veroordeelde als Martin op te vangen? Ze moet daar in een klooster verblijven, maar heeft wel bewegingsvrijheid. Zouden wij enthousiast zijn als Frankrijk ons zou vragen een dergelijke misdadiger op te vangen?

Cette procédure révèle plusieurs problèmes. Premièrement, les familles des victimes n'ont pas été averties. Comment cela se fait-il? Deuxièmement, le fait qu'il ne soit juridiquement pas question de récidive lorsque la première condamnation a été prononcée par le tribunal correctionnel et la seconde par la cour d'assises constitue une anomalie. Il convient d'y remédier. Le ministre est-il disposé à y travailler?

Deze procedure legt verschillende pijnpunten bloot. Ten eerste werden de families van de slachtoffers niet verwittigd. Hoe komt dat? Ten tweede is het een anomalie dat er juridisch geen sprake is van recidive als de eerste veroordeling voor de correctionele rechtbank en de tweede voor het assisenhof gebeurt. Daar moet iets aan worden gedaan. Is de minister bereid daaraan te werken?

Dans quel état d'esprit le ministre se rendra-t-il en France? Tentera-t-il ou non de convaincre son collègue français?

Met welke ingesteldheid zal de minister naar Frankrijk gaan? Zal hij zijn Franse collega proberen te overtuigen of niet?

02.07 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Il n'appartient pas aux politiques de commenter une décision de justice. En revanche, il leur revient de prendre en considération l'émoi d'une population et de s'interroger sur le fonctionnement du système judiciaire pour l'améliorer.

Est-il satisfaisant d'avoir tenté de contacter les avocats des familles des victimes sans avoir pu les joindre toutes directement? Est-il normal que certaines familles aient appris la décision par les médias?

Selon quel processus l'avis des victimes a-t-il été recueilli? Quelle est votre analyse concernant l'appel et la récidive? Un débat ouvert et sans a priori idéologique devra être organisé.

Estimez-vous judicieux que la France ait été identifiée médiatiquement comme destination possible pour Mme Martin, créant la polémique dans les deux pays?

02.08 **Carina Van Cauter** (Open Vld): Les atrocités commises par Michelle Martin et Marc Dutroux sont indescriptibles. La décision du tribunal de l'application des peines ravive une nouvelle fois les blessures des victimes, obligées de surcroît d'apprendre la nouvelle par la presse. Pourquoi les victimes n'ont-elles pas été informées par la police ou par les maisons de justice?

Le ministre va-t-il se contenter de demander à son homologue français d'exercer le contrôle sur les conditions imposées par le tribunal de l'application des peines ou va-t-il plutôt insister pour pouvoir exercer ce contrôle lui-même? Le ministre va-t-il se muer en défenseur de la libération de Martin?

Une concertation informelle se déroule actuellement entre le cabinet du ministre et le garde des Sceaux français sur le contenu concret des conditions de réinsertion. Ces conditions n'auraient-elles pas dû être définies avant la décision du tribunal de l'application des peines?

La libération conditionnelle n'est pas une faveur accordée à un délinquant, mais doit avoir une plus-value sociale. Quelle est la plus-value apportée par la libération de Michelle Martin?

02.09 **Daniel Bacquelaine** (MR): Le garde des Sceaux français vient de refuser d'accueillir Mme Martin. Cette décision permet de retarder l'éventuelle libération d'une personne coupable des crimes les plus odieux.

02.07 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): Het hoort niet dat politici commentaar leveren op een gerechtelijke uitspraak. Wel moeten zij rekening houden met de gevoelens van de bevolking en de werking van het gerechtelijke systeem onder de loep nemen, teneinde het te verbeteren.

Volstaat het dat men gepoogd heeft om de advocaten van de families van de slachtoffers te contacteren, nadat men er niet in geslaagd was rechtstreeks contact met alle slachtoffers op te nemen? Is het normaal dat bepaalde families de uitspraak via de media moesten vernemen?

Op welke manier werd de mening van de slachtoffers gevraagd? Wat is uw analyse met betrekking tot de beroepsprocedure en de recidive? Er zal een open debat moeten worden georganiseerd, wars van ideologische a-priorismen.

Vindt u het verstandig dat de media Frankrijk noemden als mogelijke bestemming van mevrouw Martin en op die manier in beide landen een polemiek deden ontstaan?

02.08 **Carina Van Cauter** (Open Vld): De gruwel die Michelle Martin en Marc Dutroux hebben aangericht, is onbeschrijfelijk. De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank strooit opnieuw zout in de wonden van de slachtoffers, die het nieuws op de koop toe via de media moesten vernemen. Hoe komt het dat de slachtoffers niet op de hoogte zijn gebracht door de politie of door de justitiehuizen?

Zal de minister zijn Franse collega enkel verzoeken om toezicht uit te oefenen op de voorwaarden die door de strafuitvoeringsrechtbank zijn opgelegd of gaat hij er eerder op aandringen om dit toezicht uit te voeren? Wordt de minister als het ware een pleitbezorger van de invrijheidstelling van Martin?

Er is nu informeel overleg tussen het kabinet van de minister en de Franse minister van Justitie over de concrete invulling van de reclasseringsvoorwaarden. Had die invulling niet al gebeurd moeten zijn voor de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing nam?

Voorwaardelijke invrijheidstelling is geen gunst aan een delinquent, maar moet een maatschappelijke meerwaarde hebben. Wat is de meerwaarde van de vrijlating van Michelle Martin?

02.09 **Daniel Bacquelaine** (MR): De Franse minister van Justitie heeft geweigerd mevrouw Martin in Frankrijk op te vangen. Door die beslissing kan de eventuele vrijlating van iemand die gruwelijke misdaden heeft begaan, worden

uitgesteld.

Je m'inquiète que personne dans ce pays n'ait pensé nécessaire de vérifier l'applicabilité d'une telle décision.

Je suis sidéré de lire dans la presse que notre ministre de la Justice essayerait de convaincre son homologue français de revenir sur sa décision. Je suis étonné de tant de désinvolture et de tant d'amateurisme dans notre système, face à une décision d'un tribunal de l'application des peines qui a agi en l'absence de toute considération pour une légitime émotion populaire et pour une intarissable douleur des victimes et des parents.

Comment améliorer notre législation? Une période de sûreté excluant toute possibilité de libération conditionnelle nous paraît nécessaire à l'encontre de ceux qui sont condamnés pour les crimes les plus monstrueux.

02.10 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): Ce dossier me replonge aussi dans le cauchemar de l'été 1996. Mme Martin a été incarcérée le 13 août 1996. Il va sans dire que je compatis avec les familles des victimes dont la souffrance profonde est aujourd'hui ravivée. Toutefois, les tribunaux de l'application des peines ont précisément été créés dans le sillage de l'affaire Dutroux, leur finalité étant de faire en sorte que ce ne soit plus la classe politique mais un tribunal où siègent des magistrats indépendants qui statue sur les libérations. La loi sur les tribunaux de l'application des peines a été adoptée en 2006. Une autre loi a été réexaminée ici même à la même époque: la loi Lejeune.

Je comprends tout à fait que la libération de Mme Martin suscite des réactions émotionnelles mais quand un tribunal prend une décision, celle-ci doit être exécutée. Je ferai parvenir aux autorités françaises la décision prise par le tribunal de l'application des peines, comme nous le faisons toujours depuis la convention de 1964. Une décision-cadre européenne, que nous transposerons d'ici au mois de décembre, prescrit également que les États membres européens doivent collaborer pour exécuter leurs décisions judiciaires respectives. Du reste, au cours des dernières années, notre pays a également pris en charge certaines personnes condamnées par la République française. Je vais à présent adresser à mon homologue français le dossier relatif à Mme Martin afin de lui demander d'examiner la requête belge. C'est mon devoir mais cela ne signifie pas que j'oblige la France à y accéder.

Het verontrust me dat niemand in dit land het nodig achtte om na te gaan of een dergelijke beslissing wel uitvoerbaar was.

Ik was verbijsterd toen ik in de pers las dat onze minister van Justitie zou trachten zijn Franse ambtsgenoot ertoe te overhalen op zijn beslissing terug te komen. Het verbaast me dat er in ons systeem met zoveel nonchalance en amateurisme te werk gegaan wordt; met haar beslissing heeft deze strafuitvoeringsrechtbank helemaal geen rekening gehouden met de legitieme verontwaardiging van de bevolking en het onstilbare lijden van de slachtoffers en nabestaanden.

Hoe kan onze wetgeving worden verbeterd? Voor hen die veroordeeld zijn voor de meest gruwelijke misdaden lijkt het ons noodzakelijk een periode in te stellen waarin een voorwaardelijke invrijheidstelling onder geen beding mogelijk is.

02.10 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Dit dossier doet ook voor mij de zomer van 1996 herbeleven. Mevrouw Martin werd opgesloten op 13 augustus 1996. Uiteraard leef ik mee met de families van de slachtoffers en begrijp ik dat er nu opnieuw wonden worden opengereten. Anderzijds werden de strafuitvoeringsrechtbanken net opgericht in de nasleep van de zaak-Dutroux, opdat niet langer de politiek maar een rechtbank met onafhankelijke magistraten over vrijlatingen zou beslissen. In 2006 is de wet op de strafuitvoeringsrechtbanken goedgekeurd. Ook de wet-Lejeune kwam toen hier opnieuw ter sprake.

Ik begrijp zeker de emotionele reacties, maar de uitspraak van een rechtbank moet worden uitgevoerd. Ik zal de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank aan Frankrijk bezorgen, zoals wij dat altijd doen sinds het verdrag van 1964. Ook een Europees kaderbesluit dat wij tegen december zullen omzetten, vraagt dat de Europese lidstaten met elkaar samenwerken om de respectieve gerechtelijke uitspraken uit te voeren. Ons land heeft trouwens de laatste jaren ook een aantal door Frankrijk veroordeelde personen opgevangen. Ik zal nu dus het dossier aan Frankrijk bezorgen en hen vragen om het verzoek te bestuderen. Dat is mijn plicht maar dat betekent niet dat ik Frankrijk verplicht het verzoek uit te voeren.

J'ai eu un contact hier soir avec le ministre français de la Justice. Je lui ai dit que j'allais lui remettre le dossier, étant entendu qu'il ne l'avait pas encore vu au moment où il s'est exprimé. Nos fonctionnaires se concerteront sur cette affaire au cours des prochains jours, après quoi je prendrai à nouveau contact, au début de la semaine prochaine, avec mon homologue français. Je suppose que ce dernier maintiendra sa position. Toutefois, je dois veiller à ce que le jugement rendu par le tribunal de l'application des peines soit correctement respecté.

Si la France confirme son refus, le tribunal de l'application des peines devra à nouveau se réunir en raison de l'impossibilité de respecter les conditions imposées.

D'autres aspects pourraient alimenter un débat. La loi Lejeune de 1888 a notamment été examinée en 1998 et 2006, mais je suis disposé à rouvrir la discussion sur les problèmes liés à cette loi. Personnellement, je soutiens le principe qui la sous-tend, à savoir la possibilité de libérer une personne ayant purgé une partie de sa peine. Les procédures en cas de récidive posent cependant problème. Un texte adopté au Sénat vise à traiter une peine correctionnelle et une peine d'assises comme un cas de récidive. En outre, nous devons également examiner s'il est opportun d'instaurer la possibilité d'interjeter appel contre un jugement rendu par le tribunal de l'application des peines.

(En français) M. Brotcorne demande pourquoi certaines personnes n'ont pas été averties. Or, tout le monde a été averti mais selon son propre choix, donc par fax ou par lettre, etc. Certains de ces moyens sont plus lents que d'autres et que la presse.

Tout le monde a aussi été invité à assister à l'audience. Une seule famille était présente.

Je vais attendre la décision de la France, mais le débat est ouvert et je suis prêt à le poursuivre en commission de la Justice.

(En néerlandais) Ce dossier suscitera toujours des réactions émotionnelles. Je puis garantir que Dutroux lui-même ne sortira jamais de prison.

Le tribunal de l'application des peines effectue du bon travail, mais je suis disposé à évaluer la législation et à l'adapter là où cela s'avère nécessaire. Aujourd'hui, nous devons prendre au sérieux la décision du tribunal de l'application des peines et l'appréhender sereinement.

Gisterenavond heb ik contact gehad met de Franse minister van Justitie. Ik heb hem gezegd dat ik hem het dossier zal bezorgen, want nu heeft hij een uitspraak gedaan zonder het dossier gezien te hebben. De komende dagen overleggen onze ambtenaren over deze zaak en begin volgende week zal ik opnieuw contact opnemen. Ik vermoed dat de Franse minister bij zijn standpunt zal blijven, maar ik moet er nu eenmaal voor zorgen dat de uitspraak van de strafuitvoeringsrechtbank op een correcte manier wordt nageleefd.

Als Frankrijk bij zijn weigering blijft, dan moet de strafuitvoeringsrechtbank opnieuw samenkomen, omdat de voorwaarden niet nageleefd kunnen worden.

Over een aantal andere zaken kunnen wij debatteren. De wet-Lejeune uit 1888 werd onder andere in 1998 en 2006 besproken, maar ik ben bereid om opnieuw de problemen met deze wet te bespreken. Persoonlijk sta ik achter het principe van de wet dat iemand na een gedeelte van de straf voorwaardelijk kan vrijkomen. Er is wel een probleem met de behandeling van recidivisme. In de Senaat werd een tekst goedgekeurd die een correctionele straf en een straf voor assisen wel als recidive behandelt. Daarnaast moeten wij ook bekijken of het mogelijk moet worden om tegen een uitspraak van de strafuitvoeringsrechtbank in beroep te gaan.

(Frans) De heer Brotcorne vraagt waarom sommige personen niet werden ingelicht. Iedereen werd ingelicht, maar overeenkomstig hun eigen keuze gebeurde dat voor sommigen bijvoorbeeld per fax of per brief. Sommige communicatiemiddelen zijn evenwel trager dan andere, en ook trager dan de pers.

Iedereen werd ook uitgenodigd op de zitting. Er was een enkele familie aanwezig.

Ik wacht nu de beslissing van Frankrijk af, maar het debat is geopend, en ik ben bereid het debat verder te voeren in de commissie voor de Justitie.

(Nederlands) Met dit dossier zullen er altijd emotionele reacties gepaard gaan. Ik kan garanderen dat Dutroux zelf nooit vrij zal komen.

De strafuitvoeringsrechtbank verricht goed werk, maar ik ben bereid om de wetgeving te evalueren en waar nodig aan te passen. Nu moeten we de uitspraak van de strafuitvoeringsrechtbank ernstig nemen en er op een serene manier mee omgaan.

02.11 Raf Terwingen (CD&V): Je me félicite de ce que le ministre considère la situation objectivement. Le Parlement a lui-même créé le tribunal de l'application des peines. Multiplier aujourd'hui les reproches serait verser dans le populisme.

S'il n'existe aucune possibilité de pourvoi en cassation, celui-ci ne constituerait pas davantage une solution pour les familles des victimes.

Le système est en tout cas susceptible d'amélioration. Les victimes et leurs proches devraient automatiquement être informés de l'examen d'une affaire devant le tribunal de l'application des peines. La possibilité d'interjeter appel doit également être envisagée pour les victimes et les proches. Enfin, il doit être question de récidive lorsqu'une personne a fait l'objet d'une peine correctionnelle et aussi d'un autre type de peine. Une proposition de loi en la matière avait été adoptée au Sénat sous la précédente législature. Nous devrions l'examiner au plus vite à la Chambre.

02.12 Bert Schoofs (VB): Il est difficile de garder son sang-froid dans cette affaire. Quel doit aujourd'hui être le sentiment des victimes et de leurs proches? Je puis difficilement me satisfaire des propos tenus ici par le ministre. J'espère que le ministre français de la Justice ne cèdera pas. Il y aura dans ce cas tout de même un minimum de justice.

J'espère que la loi Lejeune pourra être abolie. Tous les partis ont inscrit ce projet dans leur programme électoral mais sans jamais l'exécuter. Aujourd'hui, nous en voyons le résultat et l'un des principaux auteurs dans le procès le plus retentissant de ce pays est libéré.

Le ministre a eu quinze ans pour mener le débat. Ce sont les lois laxistes qui conduisent à l'impunité. Le système belge est pourri jusqu'à l'os. La journée d'aujourd'hui est à marquer d'une pierre noire pour toutes les personnes qui ont participé à la Marche blanche.

02.13 Christian Brotcorne (cdH): Je me félicite de la réponse du ministre de la Justice, qui a apporté les nuances nécessaires. Ne surfons pas sur la vague de l'émotion! Il s'agit du premier problème – certes, de taille! – depuis la mise en œuvre des tribunaux de l'application des peines.

Le travail est à mener au plan législatif et le ministre est prêt à s'y atteler avec la Chambre.

02.11 Raf Terwingen (CD&V): Het is goed dat de minister de zaak objectief bekijkt. Het Parlement heeft zelf de strafuitvoeringsrechtbank opgericht. Nu allerlei verwijten maken, is populistisch.

Als er geen enkele mogelijkheid is om in cassatie te gaan, dan zou het ook geen oplossing zijn voor de families van de slachtoffers om dat toch te doen.

Het systeem kan alleszins nog verbeterd worden. Slachtoffers en nabestaanden zouden automatisch op de hoogte moeten worden gebracht dat een zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank komt. De mogelijkheid om in beroep te gaan moet ook overwogen worden voor de slachtoffers en de nabestaanden. Ten slotte moeten ook correctionele straffen en andere soorten straffen samen als recidive worden beschouwd. De vorige regeerperiode werd een wetsvoorstel ter zake door de Senaat goedgekeurd. Wij moeten dit nu snel in de Kamer kunnen bespreken.

02.12 Bert Schoofs (VB): Het is moeilijk om rustig te blijven in deze zaak. Hoe moeten de slachtoffers en de nabestaanden zich nu voelen? Ik kan moeilijk leven met wat ik hier hoor van de minister. Ik hoop dat de Franse minister van Justitie het been stijf houdt, dan is er toch nog een beetje gerechtigheid.

Ik hoop dat de wet-Lejeune kan worden afgeschaft. Alle partijen hebben dat in hun verkiezingsprogramma geschreven, maar nooit uitgevoerd. Vandaag zien we hiervan het resultaat en wordt een van de belangrijkste daders in het meest ophefmakende proces van dit land vrijgelaten.

De minister heeft vijftien jaar tijd gehad om het debat te voeren. Het zijn de lakse wetten die tot straffeloosheid leiden. Het Belgische bestel is rot tot op het bot. Het is vandaag een zwarte dag voor al wie aan de Witte Mars heeft deelgenomen.

02.13 Christian Brotcorne (cdH): Ik ben verheugd over het antwoord van de minister van Justitie, die de nodige nuances heeft aangebracht. We mogen ons niet door onze emoties laten meeslepen! Het gaat om het eerste – ongetwijfeld aanzienlijke – probleem sinds de invoering van de strafuitvoeringsrechtbanken.

Er is wetgevend werk nodig en de minister is bereid om het probleem samen met de Kamer aan te

pakken.

Le degré d'appel n'était pas prévu en 2006. J'ai une proposition visant un double degré de juridiction. Tous les groupes qui souhaitent la cosigner sont les bienvenus!

02.14 Laurent Louis (indép.): La réponse du ministre est insuffisante. La population en a assez des discours de partis au pouvoir depuis des années qui, aujourd'hui, remettent en question une loi qu'ils ont votée! Ne cherchez pas non plus à rejeter la faute sur la France, qui est notre dernier rempart contre l'intolérable!

La population réclame des peines de sûreté, une limitation des libérations conditionnelles. Elle attend qu'on mette un terme à la philosophie humaniste et laxiste de notre système judiciaire. Si vous ne répondez pas à ces demandes, le fossé se creusera entre les citoyens et le monde politique et vous ferez le jeu de l'extrême droite.

02.15 Renaat Landuyt (sp.a): Je ne comprends pas que le ministre ose dire que Dutroux ne sera jamais remis en liberté, quand on voit ce qui se passe aujourd'hui. Le fait que précisément une personne condamnée dans le cadre de l'affaire Dutroux puisse être libérée anticipativement ne démontre-t-il pas à quel point le tribunal de l'application des peines est étranger aux réalités de ce monde?

Le ministre de la Justice français sait parfaitement de quoi il parle. Tout le monde a connaissance de l'affaire Dutroux en Europe. Il n'est pas nécessaire de consulter le dossier à cet effet.

Je suis étonné que M. Verherstraeten et son groupe plaident en faveur de ce jugement. Le ministre doit, ni plus ni moins, transmettre le dossier à la France, afin que le ministre français puisse exprimer son refus.

Fait personnel

02.16 Servais Verherstraeten (CD&V): Notre groupe ne chargera jamais un ministre de la Justice d'exécuter ou non un jugement. Le ministre doit respecter les jugements. La justice française peut juger en toute autonomie et nous respecterons également son jugement. Par ailleurs, nous estimons également que certains domaines de la loi devraient être modifiés.

02.17 Renaat Landuyt (sp.a): Je me rallie aux

In 2006 was er van hoger beroep geen sprake. Ik heb een voorstel met betrekking tot een rechtspraak in twee instanties ingediend. Alle fracties die het willen medeondertekenen, mogen dat gerust doen!

02.14 Laurent Louis (onafh.): Het antwoord van de minister voldoet niet. De bevolking heeft genoeg van de mooie verklaringen van de partijen die al jaren aan het bewind zijn en nu een wet die ze zelf hebben goedgekeurd, ter discussie stellen! We mogen de hete aardappel niet doorschuiven naar Frankrijk, waarin wij onze laatste hoop stellen om het onduidbare nog af te wenden!

De bevolking eist veiligheidsstraffen en een beperking van de voorwaardelijke invrijheidstellingen. Ze verwacht dat men een einde maakt aan de humanistische en lakse benadering van ons gerechtelijk systeem. Als u niet ingaat op die eisen, zal de kloof tussen de burgers en de politiek alleen maar groter worden en zal u extreem rechts in de kaart spelen.

02.15 Renaat Landuyt (sp.a): Ik begrijp niet dat de minister durft te zeggen dat Dutroux nooit zal vrijkomen, als we zien wat er vandaag gebeurt. Hoe wereldvreemd is de strafuitvoeringsrechtbank, als net iemand uit de zaak-Dutroux vroeger kan vrij komen?

De Franse minister van Justitie weet zeer goed waarover hij het heeft. Iedereen in Europa kent de zaak-Dutroux. Daarvoor moeten ze het dossier niet eens inkijken.

Ik ben verwonderd dat de heer Verherstraeten en zijn fractie nu pleiten voor deze uitspraak. De minister moet het dossier aan Frankrijk bezorgen, maar niets meer dan dat, zodat de Franse minister kan weigeren.

Persoonlijk feit

02.16 Servais Verherstraeten (CD&V): Onze fractie zal nooit aan een minister van Justitie een opdracht geven om een vonnis al dan niet uit te voeren. De minister moet vonnissen respecteren. De Franse justitie heeft de autonomie om hierover te oordelen en ook dat zullen we respecteren. Voor het overige vinden ook wij dat de wet op sommige vlakken moet worden aangepast.

02.17 Renaat Landuyt (sp.a): Ik ga akkoord met

propos de M. Verherstraeten. Le ministre doit effectivement se taire et cesser de dire que son collègue français se trompe.

02.18 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Comme il convient, les déclarations du ministre sont aujourd'hui plus prudentes. Il peut transmettre le dossier à la France, mais il ne peut pas tenter de convaincre son collègue français.

Nous continuons à soutenir les principes de la libération conditionnelle et de l'exécution des peines, mais cela n'empêche pas d'apporter des corrections à ces régimes. Le problème de la récidive est réel et nous sommes prêts à apporter notre aide pour le résoudre.

02.19 Éric Jadot (Ecolo-Groen!): Je pense que nous avons évité le piège de l'émotionnel. Sur le fond, je voudrais rappeler que la procédure en vigueur avant l'instauration du tribunal de l'application des peines était bien pire. Je continue donc à soutenir le principe. Ensuite, au sujet des peines incompressibles, si on se méfie de la politique des juges, méfions-nous aussi du jugement des politiques. Laissons à la justice ses prérogatives.

Pourquoi Michelle Martin n'a-t-elle pas fait l'objet d'une mise à disposition de la part du gouvernement?

02.20 Carina Van Cauter (Open Vld): Je déplore que la concertation informelle n'ait pas été entamée plus tôt car elle aurait permis de se rendre compte du fait que le plan de reclassement proposé était inapplicable et les victimes n'auraient pas eu à subir ce pénible épisode. Il est clair que la loi Lejeune doit être adaptée. Nous prendrons une initiative à cet effet ou apporterons notre collaboration à une initiative de tiers.

02.21 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): Ce dossier a été traité conformément à la convention de 1964 et contact n'a dès lors été pris avec la France qu'après le prononcé de l'arrêt, ce qui est évidemment de nature à poser certains problèmes. En vertu de la nouvelle réglementation européenne, le système est inversé à partir de décembre 2011. Avant qu'une décision soit prise, le pays en question sera contacté pour vérifier s'il accepte les modalités. Cette nouvelle réglementation devra être transposée dans notre législation, plus précisément dans la décision-cadre de 2008, et ce pour fin 2011.

wat de heer Verherstraeten zegt. De minister moet inderdaad zwijgen en niet meer verklaren dat zijn Franse collega zich vergist.

02.18 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): De minister is vandaag terecht voorzichtiger in zijn uitspraken. Hij mag het dossier doorsturen naar Frankrijk, maar niet zijn Franse collega proberen te overtuigen.

Wij blijven achter de principes van de voorwaardelijke invrijheidstelling en de strafuitvoering staan, maar dat betekent niet dat er geen correcties kunnen worden aangebracht. Er bestaat een probleem met recidive en wij willen meewerken aan het oplossen daarvan.

02.19 Éric Jadot (Ecolo-Groen!): Ik denk dat we ons niet door de emoties hebben laten meeslepen, in die val zijn we niet getrapt. Inhoudelijk zou ik willen opmerken dat de procedure die gold vóór de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken, veel slechter was. Ik blijf dit principe dan ook steunen. Wat de niet-reduceerbare straffen betreft, mogen we dan al geen vertrouwen hebben in de politiek van de rechters die oordelen, maar we wantrouwen ook het oordeel van de politiek. Laten we niet tornen aan de prerogatieven die het gerecht toekomen.

Waarom kreeg Michelle Martin geen terbeschikkingstelling van de regering?

02.20 Carina Van Cauter (Open Vld): Ik betreur dat het informele overleg niet vroeger werd gestart, want dan had men geweten dat het voorgestelde reclasseringsplan niet kon worden uitgevoerd en dan was de slachtoffers deze pijnlijke episode bespaard gebleven. Het is duidelijk dat de wet-Lejeune moet worden aangepast. Wij zullen daartoe een initiatief nemen of onze medewerking verlenen aan een initiatief van anderen.

02.21 Minister Stefaan De Clerck (*Nederlands*): Dit dossier werd behandeld overeenkomstig het verdrag van 1964, waardoor pas nadat het vonnis werd uitgesproken contact werd opgenomen met Frankrijk. Dat leidt uiteraard tot problemen. In de nieuwe Europese regelgeving wordt de regeling vanaf december 2011 omgekeerd. Vooraleer er een uitspraak wordt gedaan, zal het land in kwestie worden gecontacteerd om na te gaan of de modaliteiten worden aanvaard. Dit zal in onze wetgeving moeten worden omgezet, meer bepaald in het kaderbesluit van 2008, en dit tegen eind 2011.

02.22 Daniel Bacquelaine (MR): Nous sommes favorables au tribunal de l'application des peines mais nous dénonçons le manque de prévoyance quant à la faisabilité des conditions de cette libération. Si vous voulez garder cette indépendance par rapport à une décision de justice, je trouve déplacé que vous vouliez convaincre le garde des Sceaux français.

Nous plaçons, depuis 1996, pour l'introduction dans notre arsenal législatif de peines incompressibles pour les crimes les plus odieux. Nous pensons utile de prévoir, dans le système de libération conditionnelle, une période de sûreté avant laquelle cette libération ne peut pas être discutée.

L'incident est clos.

03 Question de M. Éric Thiébaud à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le futur des activités de la SNCB Logistics" (n° P0298)

03.01 Éric Thiébaud (PS): Le dossier du groupe SNCB Logistics est préoccupant, en particulier au sujet de l'absence de concertation syndicale et de l'avenir du site de Ronet. En réponse à de précédentes questions, vous aviez garanti une concertation sociale et annoncé que des décisions devaient encore être prises. Aujourd'hui, se tient un conseil d'administration de la SNCB Logistics qui va se prononcer sur la restructuration de ce groupe.

Quel sera l'avenir de ce groupe? Une restructuration profonde est-elle prévue et, si oui, touchera-t-elle à certains sites? Combien de travailleurs touchera-t-elle? Dans ce cas, une aide est-elle envisagée par la SNCB Logistics ou d'autres groupes de la SNCB?

03.02 Inge Vervotte, ministre (en français): Le fret ferroviaire est libéralisé depuis 2007. En 2009, la SNCB et l'État ont soumis un dossier à l'Europe pour avoir la possibilité de soutenir cette activité. L'Europe a donné son accord en mai 2010 en le soumettant à des conditions comme la filialisation et l'assainissement budgétaire. En février 2011, la filiale SNCB Logistics a été créée, le fret Logistics devant être rentable d'ici à 2012.

02.22 Daniel Bacquelaine (MR): Wij zijn voorstander van de strafuitvoeringsrechtbanken, maar wij hekelen het gebrek aan vooruitziendheid met betrekking tot de uitvoerbaarheid van de voorwaarden van deze invrijheidstelling. Als u onafhankelijkheid ten opzichte van rechterlijke beslissingen nastreeft, vind ik het misplaatst dat u hier de Franse minister van Justitie heeft willen overhalen.

Wij pleiten er sinds 1996 voor om in ons wettenarsenaal niet-reduceerbare straffen op te nemen, en zulks voor de meest gruwelijke misdaden. Ons inziens zou in het systeem van de voorwaardelijke invrijheidstelling een beveiligingsperiode moeten worden opgenomen, die achter de rug moet zijn alvorens de invrijheidstelling kan worden besproken.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Éric Thiébaud aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de toekomst van de activiteiten van NMBS Logistics" (nr. P0298)

03.01 Éric Thiébaud (PS): Het NMBS Logisticsdossier baart zorgen, met name door het uitblijven van sociaal overleg en door de onzekerheid over de toekomst van de site in Ronet. Naar aanleiding van eerdere vragen garandeerde u dat er sociaal overleg zou worden gepleegd, en zei u dat bepaalde beslissingen nog genomen moesten worden. Vandaag komt de raad van bestuur van NMBS Logistics bijeen om zich uit te spreken over de herstructurering van het bedrijf.

Hoe ziet de toekomst van het bedrijf eruit? Komt er een diepgaande herstructurering en zo ja, zullen bepaalde sites daarbij verdwijnen? Hoeveel werknemers zullen bij de herstructurering hun baan verliezen? Zullen NMBS Logistics of andere bedrijven uit de NMBS-Groep in dat geval hulp bieden?

03.02 Minister Inge Vervotte (Frans): Het vrachtvervoer over het spoor is sinds 2007 geliberaliseerd. In 2009 dienden de NMBS en de Belgische overheid bij Europa een dossier in met het verzoek om deze activiteit te mogen ondersteunen. Europa gaf in mei 2010 haar fiat, maar koppelde er een aantal voorwaarden aan, zoals het filialiseren van het bedrijf en het saneren van de financiën. In februari 2011 werd de dochter NMBS Logistics opgericht; tegen 2012 zal het vrachtvervoer door NMBS Logistics rendabel moeten zijn.

La SNCB-Holding, en charge du financement de la SNCB, demande également le retour à la santé financière pour laquelle des solutions drastiques s'imposent. Je suis convaincue qu'un opérateur de fret intérieur est un atout majeur pour notre économie. C'est la raison pour laquelle nous devons tout faire pour sauvegarder cette activité.

Il me semble important de favoriser le dialogue pour trouver des solutions raisonnées et socialement acceptables. La réorganisation de Ronet aura un impact sur le dépôt des conducteurs. Les collaborateurs concernés sont des employés statutaires de la SNCB. La SNCB-Holding devra trouver des solutions alternatives, au sein du Groupe SNCB.

03.03 **Éric Thiébaud (PS):** Au sein du Groupe SNCB, on constate que certains estiment que la concertation sociale est plutôt une source de problèmes qu'une source de solutions. Je trouve cela particulièrement dommage.

L'incident est clos.

04 **Question de Mme Kattrin Jadin au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "les chèques-repas électroniques" (n° P0299)**

04.01 **Kattrin Jadin (MR):** Il y a un an, vous avez annoncé la mise en place de chèques-repas électroniques pour fin 2010. Le cadre juridique a été posé mais la mise en œuvre avait été reportée à avril de cette année. On apprend aujourd'hui que l'instauration de ces chèques-repas ne sera probablement pas finalisée avant cet été. On met en cause la lenteur de l'administration, la mauvaise estimation des coûts.

Cette mesure est très bien accueillie par les commerçants qui, eux, sont tout à fait disposés à mettre cet instrument en place.

Pourquoi les retards ont-ils été accumulés? Quand pourra-t-on définitivement compter sur cet instrument?

04.02 **Vincent Van Quickenborne, ministre (en français):** L'arrêté royal est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2011. La procédure d'agrément suit son cours. Il n'est pas question de reporter la mise en œuvre. Aujourd'hui, quatre sociétés ont introduit une demande d'agrément.

Les avis seront émis entre le 14 juin et le 5 août.

Ook de NMBS-Holding, die verantwoordelijk is voor de financiering van de NMBS, dringt erop aan dat het bedrijf opnieuw financieel gezond wordt gemaakt. Daartoe zijn drastische maatregelen nodig. Ik ben ervan overtuigd dat een binnenlandse vrachtoperateur een sterke troef is voor onze economie. We moeten dan ook alles in het werk stellen om die activiteit te vrijwaren.

We moeten de dialoog bevorderen om doordachte en sociaal aanvaardbare oplossingen te vinden. De reorganisatie van de site van Ronet zal gevolgen hebben voor het treinbestuurdersdepot. De betrokken werknemers zijn statutaire ambtenaren van de NMBS. De NMBS-Holding zal alternatieve oplossingen moeten bedenken, in de NMBS-Groep.

03.03 **Éric Thiébaud (PS):** Sommigen bij de NMBS-Groep vinden dat het sociaal overleg veeleer problemen veroorzaakt dan oplossingen aandraagt. Ik betreur dat ten zeerste.

Het incident is gesloten.

04 **Vraag van mevrouw Kattrin Jadin aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "de elektronische maaltijdcheques" (nr. P0299)**

04.01 **Kattrin Jadin (MR):** Een jaar geleden kondigde u aan dat er tegen eind 2010 elektronische maaltijdcheques zouden komen. Er werd werk gemaakt van een juridisch kader, maar de uitvoering werd uitgesteld tot april van dit jaar. Vandaag vernemen we dat de elektronische cheques voor de zomer wellicht hun beslag niet zullen krijgen. Er wordt verwezen naar de traagheid van de administratie en de onrealistische kostenraming.

De handelaars staan erg gunstig tegenover die maatregel en zijn er helemaal klaar voor.

Vanwaar de opeenvolgende vertragingen? Wanneer komen de elektronische cheques er eindelijk?

04.02 **Minister Vincent Van Quickenborne (Frans):** Het koninklijk besluit is op 1 januari 2011 van kracht geworden. De erkenningsprocedure loopt. Er is geen sprake van de uitvoering van de maatregel uit te stellen. Vier bedrijven hebben een erkenningsaanvraag ingediend.

De adviezen zullen tussen 14 juni en 5 augustus

worden uitgebracht.

Il appartiendra, ensuite, aux entreprises de mettre en œuvre ces décisions. Certaines ont déjà développé des "pilotes". En tout cas, il n'est pas question de retarder l'exécution.

Vervolgens moeten de bedrijven deze beslissingen in de praktijk brengen. Een aantal onder hen hebben al proefprojecten opgezet. In elk geval is het niet de bedoeling om de uitvoering ervan op de lange baan te schuiven.

Le but primaire est d'accroître le nombre de fournisseurs afin d'intensifier la concurrence et, ainsi, de diminuer le coût pour les commerçants.

We willen er in de eerste plaats voor zorgen dat er meer leveranciers van het systeem gebruik maken zodat de concurrentie toeneemt en de kosten voor de handelaars dalen.

Deux sociétés ont déjà annoncé dans la presse que le commerçant ne paiera pas plus que pour une transaction électronique.

Twee bedrijven hebben al in de pers aangekondigd dat de handelaars niet meer zullen betalen dan voor een elektronische transactie.

04.03 Kattrin Jadin (MR): Je regrette simplement que cet instrument ne soit toujours pas opérationnel alors que cela devrait être le cas depuis longtemps.

04.03 Kattrin Jadin (MR): Ik betreur enkel dat dit instrument nog steeds niet operationeel is, terwijl dat al lang het geval had moeten zijn.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. Gerolf Annemans à la ministre de l'Intérieur sur "les actions de guérilla urbaine autour de l'aéroport de Zaventem" (n° P0300)

05 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stadsguerilla rond de luchthaven van Zaventem" (nr. P0300)

05.01 Gerolf Annemans (VB): Il y a quelques jours, nous avons vécu à Zaventem un épisode digne du printemps arabe. Les problèmes ne manquent pas dans la Région bruxelloise, mais devons-nous pour autant accepter que ces problèmes se propagent en Flandre?

05.01 Gerolf Annemans (VB): We hebben enkele dagen geleden een stukje Arabische lente meegemaakt in Zaventem. In het Brussels Gewest schort er altijd wel wat, maar de vraag is of we moeten toelaten dat die problemen zich uitbreiden naar Vlaanderen.

Un voyageur insouciant qui atterrit à l'aéroport national devrait pouvoir être sûr que le chauffeur du taxi dans lequel il embarque est assuré et titulaire d'un permis de conduire. L'organisation de ce moyen de transport par la Région flamande et la commune de Zaventem se heurte à certaines résistances, y compris chez quelques hommes politiques flamands. L'un des arguments avancés est qu'il n'est pas opportun d'un point de vue écologique de renvoyer un taxi vide vers Bruxelles.

Een achteloze reiziger die op onze nationale luchthaven landt, zou er moeten van op aan kunnen dat de chauffeur van de taxi waarin hij stapt verzekerd is en over een rijbewijs beschikt. De wijze waarop het Vlaamse Gewest en de gemeente Zaventem dit transport regelen, stuit nu op weerstand, helaas ook bij enkele Vlaamse politici. Als argument halen ze bijvoorbeeld aan dat het niet ecologisch is om taxi's leeg naar Brussel te laten terugrijden.

La ministre soutient-elle pleinement les actions des policiers? Peut-elle confirmer qu'elle poursuivra les contrôles de police pour rétablir l'ordre à Zaventem?

Steunt de minister de politiemensen voor honderd procent in hun acties? Kan de minister bevestigen dat ze de controleacties van de politie om de zaken in Zaventem wat te zuiveren, zal voortzetten?

05.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): La réponse est affirmative dans les deux cas.

05.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Het antwoord is tweemaal 'ja'.

05.03 Gerolf Annemans (VB): C'est tout ce que je voulais savoir. Un assouplissement de la

05.03 Gerolf Annemans (VB): Meer hoefde ik niet te weten. Een versoepeling van de regeling kan

réglementation n'est pas de mise. Un voyageur à l'aéroport doit savoir qu'il est pris en charge par un taxi officiel. La police procédera dès lors à des contrôles renforcés.

L'incident est clos.

06 Question de M. Koenraad Degroote à la ministre de l'Intérieur sur "les déclarations et les prises de position de membres du gouvernement concernant le Conseil d'État" (n° P0301)

06.01 Koenraad Degroote (N-VA): Le ministre de la Justice a fait quelques déclarations dans la presse sur le fonctionnement du Conseil d'État. Il va de soi que nous souhaitons également des procédures simples et rapides pour que les dossiers importants ne soient pas bloqués par de petites erreurs de procédure. Mais ce n'est pas une raison suffisante pour propager des imprécisions par le biais des médias. Je déplore la façon peu judicieuse dont le dossier a été diffusé dans les médias. Je trouve également étrange qu'un ministre non compétent en la matière se soit prononcé sur le Conseil d'État. Cette compétence relève en effet de la ministre de l'Intérieur. Le gouvernement dispose par ailleurs de possibilités légales pour demander au Conseil d'État d'améliorer les procédures.

La ministre a-t-elle été préalablement informée des déclarations du ministre de la Justice? Quelle est sa réaction? Pourquoi n'a-t-on pas eu recours à l'article 6 des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui permet de revoir les procédures par le biais d'une loi? Ne devons-nous pas évoluer vers un système tel qu'il est appliqué aux Pays-Bas où un dossier peut être revu en cas de fautes de procédure limitées, au lieu de l'annuler totalement?

06.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): Pour ce qui est de cet arrêt, il est exact que le Conseil d'État a travaillé trop lentement. Arrêter des travaux après quatre ans est évidemment trop tard. Mais la situation progresse: la chambre néerlandophone du Conseil d'État aura résorbé tout l'arriéré d'ici à 2011-2012; la section francophone atteindra cet objectif d'ici à 2013-2014.

L'autre reproche adressé au Conseil d'État est son absence de réalisme. Nous avons choisi d'accorder au Conseil d'État le statut de juridiction administrative, chargée de veiller au respect scrupuleux des lois et des règlements. Soit le système actuel est maintenu, soit le Conseil d'État peut bénéficier d'une sorte de droit d'appréciation. Cet intéressant débat devrait être mené à la Chambre plutôt que dans la presse.

niet. Een passagier op de luchthaven moet weten dat hij met een officiële taxi rijdt. De politieacties zullen opgevoerd worden om dat te controleren.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de uitspraken en stellingnames van regeringsleden met betrekking tot de Raad van State" (nr. P0301)

06.01 Koenraad Degroote (N-VA): De minister van Justitie deed in de pers een aantal uitspraken over de werking van de Raad van State. Uiteraard wensen ook wij snelle en vlotte procedures, zodat belangrijke dossiers niet door kleine procedurefouten worden geblokkeerd. Maar dat is nog geen reden om via de media onnauwkeurigheden te verspreiden. Ik betreur de onoordeelkundige manier waarop het dossier in de media te grabbel werd gegooid. Ik vind het ook vreemd dat een onbevoegde minister zich over de Raad van State heeft uitgelaten. Het is de minister van Binnenlandse Zaken die bevoegd is. Overigens zijn er wettelijke mogelijkheden voor de regering om de Raad van State te vragen procedures te verbeteren.

Was de minister vooraf op de hoogte van de uitspraken van de minister van Justitie? Wat is haar reactie erop? Waarom maakte men geen gebruik van artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat de mogelijkheid biedt via een wet de procedures te verbeteren? Moeten we niet evolueren naar een Nederlands systeem waar een dossier bij beperkte procedurefouten kan worden bijgestuurd, in plaats van het volledig te vernietigen?

06.02 Minister Annemie Turtelboom (*Nederlands*): Wat dit arrest betreft klopt het natuurlijk dat de Raad van State te traag heeft gewerkt. Werken na vier jaar stilleggen is natuurlijk te laat. Maar er is beterschap: de Nederlandstalige kamer van de Raad van State zal tegen 2011-2012 alle achterstand weggewerkt hebben, de Franstalige afdeling zal dat tegen 2013-2014 halen.

De andere kritiek is dat de Raad van State wereldvreemd is. Wij hebben ervoor gekozen dat de Raad van State een administratief rechtscollege is, dat kijkt of wetten en regels rigoureus worden nageleefd. Men kan dan kiezen voor het huidige systeem of men kan de Raad een soort appreciatierecht geven. Dat is een interessant debat dat we in de Kamer eens moeten voeren, liever hier dan in de kranten.

Le fonctionnement du Conseil d'État peut certes être amélioré par l'instauration de lois-cadres, en l'autorisant à accorder des indemnisations ou en lui permettant d'organiser un arbitrage.

Je ne souscris pas à l'idée de l'immunité lancée par mon collègue ministre. Je pense en effet qu'il faut maintenir une juridiction qui assure la protection d'un individu contre les décisions de l'autorité.

06.03 Koenraad Degroote (N-VA): Nous pourrions dire au ministre de la Justice: "À chacun son métier".

Un débat constructif sur l'avenir du Conseil d'État est plus que nécessaire, mais il faut préalablement consulter le Conseil.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- Mme Karin Temmerman au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'augmentation de la vitesse maximum et les limitations de vitesse" (n° P0302)
- M. Jean Marie Dedecker au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'augmentation de la vitesse maximum et les limitations de vitesse" (n° P0303)
- M. André Frédéric au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "le futur permis de conduire électronique" (n° P0304)

07.01 Karin Temmerman (sp.a): Le secrétaire d'État veut réduire de moitié le nombre de victimes de la route et l'on ne peut que s'en féliciter au vu du mauvais score obtenu par notre pays sur le plan européen.

Une vitesse exagérée combinée à la conduite sous influence est une des principales causes des décès sur la route. De nombreuses villes ont entre-temps instauré une vaste zone 30 dans le but de promouvoir la sécurité routière mais également la qualité de la vie.

J'ai été étonnée d'entendre le secrétaire d'État, qui n'est pourtant pas compétent en matière d'aménagements routiers ni de limitations de vitesse, faire des déclarations sur la possibilité d'augmenter la vitesse maximale et sur le caractère irréaliste, à ses yeux, des zones 30, principalement en milieu urbain.

Men kan natuurlijk de Raad van State verbeteren, door kaderwetten in te voeren, door het mogelijk te maken met een schadevergoeding te werken of door de Raad van State toe te laten om arbitrage te organiseren.

Met het idee van immunité, zoals gelanceerd door mijn collega-minister, ben ik het niet eens. Ik vind dat er altijd een rechtscollege moet zijn dat een individu beschermt tegen beslissingen van de overheid.

06.03 Koenraad Degroote (N-VA): Tegen de minister van Justitie zouden we kunnen zeggen: 'Schoenmaker, blijf bij uw leest'.

Over de toekomst van de Raad van State zal een constructief debat meer dan nodig zijn. Daarvoor moeten we eerst de Raad zelf raadplegen.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karin Temmerman aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verhoging van de maximumsnelheid en snelheidsbeperkingen" (nr. P0302)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verhoging van de maximumsnelheid en snelheidsbeperkingen" (nr. P0303)
- de heer André Frédéric aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het toekomstige elektronische rijbewijs" (nr. P0304)

07.01 Karin Temmerman (sp.a): De staatssecretaris wil het aantal verkeersdoden halveren en dat is goed, want België doet het Europees slecht op dat vlak.

Overdreven snelheid bij rijden onder invloed is een van de belangrijkste oorzaken van verkeersdoden. Veel steden hebben ondertussen een uitgebreide zone 30 om de verkeersveiligheid te handhaven, maar ook omwille van de verkeersleefbaarheid.

De staatssecretaris heeft geen bevoegdheid over de weginrichting en ook niet over de snelheidsregimes. Ik was dan ook nogal verbaasd dat hij verklaard heeft dat de maximale snelheid kan verhoogd worden en dat hij zones 30 voornamelijk in stedelijke gebieden onrealistisch vindt.

Il ne semble guère avoir confiance dans les pouvoirs locaux. Sur quels éléments fonde-t-il ses déclarations? Va-t-il améliorer le contrôle, un aspect qui relève bel et bien de ses compétences? S'est-il déjà concerté avec les ministres de la Justice et de l'Intérieur?

Quand pourrons-nous prendre connaissance du plan en plusieurs étapes que le secrétaire d'État a sans doute élaboré en vue de réduire de moitié le nombre de victimes de la route?

07.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Les lois et les règles ne sont acceptées qu'à condition d'être logiques et jugées légitimes. Dans les zones 90, la vitesse moyenne est de 86 km par heure. Dans les zones 50 et 70, la vitesse est presque respectée. Les zones 30 ne sont pas respectées par 96 % des automobilistes. Nos voitures ne sont d'ailleurs pas conçues pour rouler aussi lentement.

Comment le secrétaire d'État compte-t-il respecter sa promesse d'adapter la vitesse maximale, faite hier lors des états-généraux?

Par le biais des radars, on a organisé une chasse au portefeuille de l'automobiliste, et cela à hauteur de 352 millions d'euros. Toutes les vingt secondes, un conducteur – généralement une personne qui se rend à son lieu de travail – est flashé dans ce pays. Un redoublement des contrôles d'alcoolémie est également annoncé. La répression se fait de plus en plus forte.

Prévoit-on un nouveau permis de conduire électronique qui mentionnera les procès-verbaux? Et partant, indiquera-t-on également sur les cartes d'identité de véritables criminels les crimes qu'ils ont commis?

07.03 André Frédéric (PS): Une directive européenne a introduit un modèle de permis de conduire au format de carte bancaire. Le presse, ces derniers jours, précise qu'on pourrait créer une banque-carrefour reprenant l'ensemble des données liées à la conduite, dont notamment les PV antérieurs pour excès de vitesse et alcotests positifs. Ces données pourraient alors se trouver sur la puce électronique du permis. On aurait ainsi une espèce de casier judiciaire portatif.

Pouvez-vous nous confirmer que ce futur permis sera sans puce électronique ni bande magnétique? En ce qui concerne la banque de données centralisée, pouvez-vous nous indiquer quelles sont les données qui y seront reprises et quelles en seront les modalités d'accès?

Blijkbaar heeft de staatssecretaris weinig vertrouwen in de lokale overheden. Waarop baseert hij zijn uitspraken? Zal hij iets doen aan de handhaving, wat wél zijn bevoegdheid is? Heeft hij al overlegd met de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken?

De staatssecretaris heeft wellicht een stappenplan om tot de halvering van het aantal verkeersdoden te komen. Wanneer kunnen we dat stappenplan vernemen?

07.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Wetten en regels worden enkel aanvaard als ze logisch zijn en als ze als rechtvaardig worden ervaren. In zones 90 is de gemiddelde snelheid 86 km/uur. In de zones 50 en 70 wordt de snelheid bijna gerespecteerd. Zones 30 worden door 96 procent van de automobilisten niet gerespecteerd. Onze auto's zijn ook niet gemaakt om zo traag te rijden.

Hoe zal de staatssecretaris de belofte die hij gisteren deed op de staten-generaal om de maximumnelheid aan te passen, hard maken?

Via flitspalen heeft men een jacht georganiseerd op de portemonnee van de automobilist ten bedrage van 352 miljoen euro. Om de twintig seconden wordt er in dit land iemand geflitst, meestal iemand die naar zijn werk gaat. Er wordt ook een verdubbeling van de alcoholcontroles aangekondigd, de repressie wordt almaar strakker.

Komt er een nieuw elektronisch rijbewijs waarop de processen-verbaal worden vermeld? Zal men dan ook op de identiteitskaarten van de werkelijke criminelen hun misdrijven invullen?

07.03 André Frédéric (PS): Een Europese richtlijn voert een rijbewijs in met het formaat van een bankkaart. Volgens persberichten die de jongste dagen verschenen, zou er mogelijk een kruispuntbank komen waarin alle gegevens in verband met het rijgedrag zouden worden opgeslagen, en met name eerdere pv's voor overdreven snelheid en rijden onder invloed. Die gegevens zouden kunnen worden opgenomen op de elektronische chip van het rijbewijs. Zo zou er een soort draagbaar strafregister ontstaan.

Kunt u bevestigen dat het toekomstige rijbewijs geen chip noch een magnetische strook zal bevatten? Wat de centrale databank betreft: welke gegevens zullen daarin worden opgeslagen en volgens welke modaliteiten zal men deze kunnen raadplegen?

07.04 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (*en néerlandais*): La vitesse excessive reste l'une des causes principales du nombre élevé d'accidents de roulage. C'est dans les zones 90 qu'il y a le moins d'excès de vitesse. Non seulement le nombre d'excès de vitesse est beaucoup plus important dans les zones où la vitesse maximale autorisée est de 70 et 50 kilomètres par heure, mais le nombre d'accidents mortels y est aussi le plus élevé.

Instaurer une zone 30 avec un très grand périmètre sans apporter aux infrastructures le moindre aménagement pour inviter réellement les conducteurs à rouler plus lentement serait absurde. De nombreuses administrations communales ne remplacent les panneaux zonaux que lorsque la limitation de vitesse passe de 50 à 30 kilomètres par heure, ce qui fait qu'aujourd'hui, plus de 90 % des conducteurs ne respectent pas les zones 30. La vitesse moyenne constatée lors des mesures effectuées oscille entre 46 et 47 kilomètres par heure.

Il est encore plus insensé de limiter la vitesse à 30 kilomètres par heure et de dire en même temps à la police qu'elle ne doit verbaliser qu'à partir de 57 kilomètres par heure.

Nous voulons réduire de moitié le nombre de tués sur les routes d'ici à 2020. La maîtrise de la vitesse constitue un élément essentiel à cet effet. Il conviendra par ailleurs d'affiner les mesures existantes dans le domaine de la conduite sous influence et du port de la ceinture. Nous souhaitons nous y atteler en collaboration avec la Commission fédérale pour la sécurité routière.

Conformément à la directive européenne, nous délivrerons les permis de conduire au format de la carte bancaire à partir de 2013.

(*En français*) À partir de 2013, les communes distribueront le modèle de permis de conduire conforme à cette directive. L'objectif européen est de terminer le tout pour 2033, mais nous désirons y arriver trois ou quatre ans avant cette date.

Ce permis ne mentionnera pas les antécédents d'infractions. Lors d'un contrôle, la police ne doit se baser que sur les faits constatés sans tenir compte des antécédents de l'intéressé.

(*En néerlandais*) La police ne peut constater que des faits, elle ne doit pas se mêler du passé.

(*En français*) La Justice travaille actuellement à une

07.04 Staatssecretaris Etienne Schouppe (*Nederlands*): Overdreven snelheid blijft een van de belangrijkste oorzaken van het groot aantal verkeersongevallen. In zones 90 zijn er het minste snelheidsoverschrijdingen. Bij maximumsnelheden van 70 en 50 kilometer per uur is het aantal overschrijdingen al heel wat groter, maar ook het aantal ongelukken met fatale afloop is daar het grootst.

Een zone 30 invoeren met een zeer grote perimeter, zonder dat men op het vlak van de infrastructuur iets doet om werkelijk de bestuurders uit te nodigen om trager te rijden, is nonsens. Vele gemeentebesturen vervangen enkel de snelheidsborden bij een wijziging van de snelheidsbeperking van 50 naar 30. Het reële gevolg daarvan is dat momenteel meer dan 90 procent van de chauffeurs de zone 30 niet respecteert. De gemiddelde snelheid bij metingen bedraagt 46 à 47 kilometer per uur.

Het heeft nog minder zin een snelheidsbeperking tot 30 kilometer per uur vast te leggen en tegelijkertijd aan de politie te zeggen dat men maar moet bekeuren vanaf 57 kilometer per uur.

Wij willen komen tot een halvering van het aantal verkeersdoden tegen 2020. Snelheidsbeheersing is daarbij essentieel. Voorts moeten we de bestaande maatregelen op het vlak van rijden onder invloed en gordelplicht uitdiepen. We willen dit samen met de Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid doen.

Conform de Europese richtlijn zullen wij vanaf 2013 voor de rijbewijzen het bankkaartmodel afleveren.

(*Frans*) Vanaf 2013 zullen de gemeenten het rijbewijs uitreiken conform die richtlijn. Europa wil dat alles tegen 2033 rond is, maar wij willen drie of vier jaar eerder al klaar zijn.

Op dat rijbewijs zullen vroegere overtredingen niet vermeld worden. Tijdens controles mag de politie enkel kijken naar de vastgestelde feiten, zonder rekening te houden met de antecedenen van de betrokkene.

(*Nederlands*) De politie mag enkel feiten vaststellen, met het verleden heeft de politie geen zaken.

(*Frans*) De FOD Justitie werkt momenteel aan een

banque de données à laquelle auront accès les parquets et les tribunaux de police pour prendre connaissance des antécédents du contrevenant. À mon avis, les perceptions immédiates et les transactions doivent également y être mentionnées. Comme c'est le cas actuellement, cette banque-carrefour contiendra les déchéances du droit de conduire parce que la police doit être en mesure de contrôler si un conducteur dispose d'un permis valable.

(En néerlandais) En ce qui concerne le modèle de permis similaire à une carte bancaire, la police pourra uniquement vérifier si le permis de conduire est valable. Elle n'aura pas accès aux antécédents du chauffeur mais le ministère de la Justice et les juges de police disposeront bien de l'ensemble des informations relatives aux antécédents des conducteurs.

07.05 Karin Temmerman (sp.a): Je veux dire à M. Dedecker que la technologie moderne permet précisément de rouler très lentement. Les Volvo peuvent même faire du 5 kilomètres à l'heure en Suède. Lorsqu'il neige et qu'il y a du verglas en hiver, nous pouvons quand même tous rouler à moins de 30 km à l'heure sans problème!

Je me réjouis que le secrétaire d'État reconnaisse que la vitesse est l'une des principales causes d'accidents mortels et qu'il attache beaucoup d'importance au respect de la réglementation. Je suppose qu'il dispose d'un plan en la matière, élaboré en concertation avec ses collègues. Il est quand même déplorable que la une de tous les journaux annonce que la vitesse maximale autorisée peut être augmentée et éveille ainsi une fausse perception.

07.06 Jean Marie Dedecker (LDD): À l'attention de Mme Temmerman: le bourgmestre sp.a, M. Moyaerts, a demandé que le seuil de tolérance pour la zone 30 soit porté de 6 à 11 kilomètres à l'heure. La devise actuelle du sp.a est très souvent "faites ce que je dis mais ne faites pas ce que je fais".

En ce qui concerne la zone 30, je suis d'accord avec le secrétaire d'État. Si personne n'apprécie le menu, il faut en changer.

En ce qui concerne le permis de conduire électronique, je commence à craindre qu'il s'agisse d'une étape vers le permis à points. Il en était déjà question sous le gouvernement Dehaene.

07.07 Karin Temmerman (sp.a): J'ai été échevine

gegevensbank waartoe de parketten en de politierechtbanken toegang zullen hebben en waarin zij de antecedenten van de overtreder zullen kunnen natrekken. Naar mijn mening moet die gegevensbank ook de onmiddellijke inningen en de minnelijke schikkingen vermelden. In die kruispuntbank zullen ook de periodes van verval van het recht tot sturen opgenomen worden, want net zoals dat vandaag het geval is, zal de politie moeten kunnen nagaan of een bestuurder over een geldig rijbewijs beschikt.

(Nederlands) Bij het bankkaartmodel zal de politie enkel kunnen achterhalen of het rijbewijs geldig is. Zij zal niet kunnen zien wat de antecedenten van de chauffeur zijn. Het ministerie van Justitie en de politierechters zullen wel de volledige informatie over de antecedenten van de bestuurders hebben.

07.05 Karin Temmerman (sp.a): Aan de heer Dedecker wil ik zeggen dat de moderne technologie juist toelaat om heel traag te rijden. Volvo's in Zweden kunnen zelfs 5 kilometer per uur rijden. Als het in de winter sneeuwt en ijzelt, kunnen we toch allemaal moeiteloos trager dan 30 rijden!

Ik ben blij dat de staatssecretaris erkent dat snelheid een van de belangrijkste oorzaken van verkeersdoden is en dat hij handhaving erg belangrijk vindt. Ik neem aan dat hij ter zake in samenspraak met zijn collega's een plan heeft. Het is wel pijnlijk dat alle kranten koppen dat de maximumsnelheid naar omhoog kan en daarmee een foute perceptie wekken.

07.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Ter attentie van mevrouw Temmerman: sp.a-burgemeester Moyaerts heeft gevraagd dat de tolerantiegrens voor de zone 30 van 6 naar 11 kilometer per uur zou worden gebracht. Tegenwoordig is het motto bij de sp.a heel vaak 'luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden'.

Inzake zone 30 zit ik op de lijn van de staatssecretaris. Als niemand de soep lust, dan moet het menu veranderd worden.

Inzake het elektronische rijbewijs begin ik te vrezen dat dit een stap is naar een rijbewijs met punten. In de regering-Dehaene was daar al sprake van.

07.07 Karin Temmerman (sp.a): Ik ben tien jaar

de la Mobilité pendant dix ans. Je connais donc très bien la problématique de la circulation routière.

07.08 André Frédéric (PS): Votre réponse me rassure puisque les antécédents de procès-verbaux ne figureront pas sur ces permis.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Myriam Delacroix-Rolin au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux taxis" (n° P0305)

08.01 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): Mardi dernier, un contrôle de police à l'égard d'un taxi bruxellois qui avait embarqué un client à Zaventem s'est mal terminé. Cet incident a remis en lumière les règles absurdes auxquelles sont soumis les chauffeurs de taxi: les chauffeurs qui ont obtenu la licence d'exploitation peuvent circuler et embarquer sur tout le territoire belge, mais doivent revenir à vide s'ils ont quitté le territoire de la Région dont ils sont issus.

L'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles du 8 mars 2011 autorise les chauffeurs des autres Régions à effectuer des courses dont le point de départ et le point d'arrivée sont situés en Région bruxelloise.

L'immatriculation des taxis est de compétence fédérale, l'octroi des licences d'exploitation de compétence régionale. Ne pourrait-on envisager un accord de coopération afin de permettre aux chauffeurs qui amènent des passagers vers un aéroport situé sur le territoire d'une autre Région de pouvoir repartir dans sa Région en chargeant de nouveaux clients à cet endroit?

08.02 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (en français): Le problème que vous abordez n'est pas tant un problème européen qu'un problème belge. Il n'existe aucune entrave au fait qu'un taxi d'un autre État membre de l'Union européenne dépose un client embarqué dans cet État pour une destination en Belgique.

Si l'agrégation d'un taxi est une compétence régionale, l'immatriculation est une compétence fédérale, mais cette compétence est très limitée (délivrance d'une marque d'immatriculation commençant par les lettres TX).

schepen van Mobiliteit geweest. Ik sta dus met beide voeten in de praktijk van het verkeer.

07.08 André Frédéric (PS): Uw antwoord stelt me gerust, aangezien de antecedenten van de processen-verbaal niet op die rijbewijzen zullen worden vermeld.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Myriam Delacroix-Rolin aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de taxi's" (nr. P0305)

08.01 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): Dinsdag liep een politiecontrole op een Brusselse taxi die in Zaventem een klant had opgepikt, slecht af. Dat incident vestigt eens te meer de aandacht op de absurde regels die op de taxichauffeurs van toepassing zijn: chauffeurs die over een exploitatievergunning beschikken, mogen rondrijden en klanten oppikken op het hele Belgische grondgebied, maar ze moeten leeg terugrijden wanneer ze het grondgebied van het Gewest waaruit ze afkomstig zijn, hebben verlaten.

Het arrest van 8 maart 2011 van het Brusselse hof van beroep geeft de taxichauffeurs van de andere Gewesten de toelating om trajecten af te leggen waarvan het vertrek- en het aankomstpunt in het Brussels Gewest gelegen zijn.

De inschrijving van de taxi's is een federale bevoegdheid, maar de toekenning van de exploitatievergunningen valt onder de bevoegdheid van de Gewesten. Kan er geen samenwerkingsakkoord worden gesloten om chauffeurs die passagiers naar een luchthaven op het grondgebied van een ander Gewest brengen, toe te laten daar nieuwe klanten op te pikken vooraleer zij naar hun Gewest terugrijden?

08.02 Staatssecretaris Etienne Schouppe (Frans): Dit is niet zozeer een Europees, maar wel een Belgisch probleem. Taxi's uit een andere Europese lidstaat kunnen probleemloos klanten tot in België brengen.

De Gewesten zijn bevoegd voor de erkenning van de taxi's en de inschrijving ervan is een federale bevoegdheid. Die laatste beperkt zich echter tot de uitreiking van een nummerplaat die begint met de letters TX.

L'agrément relevant de la compétence régionale, il n'est pas toujours aisé de savoir si le véhicule en question est effectivement affecté à un service autorisé de taxi. Il est donc important que les autorités régionales prévoient l'obligation d'une plaque TX dans leur réglementation respective, si elles souhaitent que leurs taxis soient plus facilement reconnaissables.

08.03 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): Au regard de l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles, il y a violation des règles européennes. J'estime que le fédéral a un rôle moteur à jouer pour définir un accord de coopération en la matière.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Sarah Smeyers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'appui financier aux demandeurs d'une régularisation pour raisons médicales" (n° P0306)

09.01 Sarah Smeyers (N-VA): Je tiens à préciser, pour que les choses soient claires, que j'ai posé cette question à M. Leterme, qui m'a renvoyé pour la réponse au secrétaire d'État Wathelet, alors que le secrétaire d'État Courard aurait dû répondre à la question. Le morcellement de la politique en matière d'asile et de migration présente encore pour seul avantage qu'une personne est toujours disposée à écouter la question mais qu'il est loin d'être certain d'obtenir une réponse.

Il me revient que M. Courard a inscrit 60 millions d'euros dans son budget dans le cadre de l'aide sociale pour quelque 8 300 demandeurs d'asile. Il s'agirait de demandeurs d'asile qui ont introduit leur demande avant le 1^{er} juin 2007, qui quittent volontairement le centre d'accueil et bénéficient d'aide sociale et pour lesquels aucune place n'est disponible dans les centres d'accueil après la décision de non-attribution.

M. Courard a par ailleurs également décidé de réorienter vers les CPAS les demandeurs d'asile résidant dans les centres d'accueil qui ont introduit parallèlement une demande de régularisation pour raisons médicales.

Le secrétaire d'État n'adhère peut-être pas à ces idées mais elles résultent bien du fait qu'il ne s'attèle pas à réduire le flux entrant des demandeurs d'asile et à élaborer une politique de retour appropriée. M. Courard constate ainsi que la crise de l'accueil ne cesse de s'aggraver et c'est pourquoi il a recours à ce type de mesures. De

Daar de erkenning een gewestelijke bevoegdheid is, is het niet altijd gemakkelijk om te weten of het voertuig in kwestie daadwerkelijk voor een erkende taxidienst rijdt. Het is daarom belangrijk dat de gewestelijke overheden in hun respectieve reglementering de verplichting opnemen om de taxi's met een TX-nummerplaat uit te rusten, als ze wensen dat hun taxi's gemakkelijker herkenbaar zijn.

08.03 Myriam Delacroix-Rolin (cdH): Volgens het arrest van het hof van beroep te Brussel is er een schending van de Europese regels. Volgens mij moet de federale overheid het voortouw nemen om ter zake een samenwerkingsakkoord uit te werken.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de financiële steun aan de aanvragers van een medische regularisatie" (nr. P0306)

09.01 Sarah Smeyers (N-VA): Voor alle duidelijkheid: ik heb deze vraag gesteld aan premier Leterme, die mij voor het antwoord heeft doorverwezen naar staatssecretaris Wathelet, terwijl dat zou moeten komen van staatssecretaris Courard. De versnippering van het asiel- en migratiebeleid biedt nog enkel het voordeel dat er aldus altijd wel iemand naar een vraag wil luisteren, maar een antwoord krijgen is nog iets anders.

Naar verluidt heeft staatssecretaris Courard in zijn begroting 60 miljoen euro uitgetrokken voor maatschappelijke dienstverlening aan ongeveer 8.300 asielzoekers. Het blijkt te gaan om asielzoekers die hun aanvraag hebben ingediend voor 1 juni 2007, vrijwillig het opvangcentrum verlaten en maatschappelijke dienstverlening krijgen en voor wie geen plaats is in de opvangcentra na de beslissing van niet-toewijzing.

Voorts heeft hij ook beslist om asielzoekers in de opvangcentra die tegelijk een aanvraag tot medische regularisatie hebben ingediend, door te verwijzen naar de OCMW's.

De staatssecretaris deelt deze ideeën misschien niet, maar ze vloeien wel voort uit het feit dat hij geen werk maakt van een daling van de instroom van asielzoekers en een degelijk terugkeerbeleid. Daardoor ziet de heer Courard zijn opvangcrisis alsmaar groter worden en neemt hij zijn toevlucht tot dit soort ingrepen. Op die manier pesten beide

cette manière, les deux secrétaires d'État se mettent des bâtons dans les roues. staatssecretarissen elkaar.

Quelles mesures concrètes et efficaces – et donc quelque peu plus incisives que les campagnes de dissuasion – le secrétaire d'État prendra-t-il pour réduire le flux entrant de demandeurs d'asile?

Welke concrete en efficiënte maatregelen – iets krachtiger dus dan de ontradingscampagnes – zal de staatssecretaris nemen om de instroom van asielzoekers te doen dalen?

09.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Les campagnes de dissuasion me semblent essentielles. Nous venons également de signer l'accord de réadmission avec le Kosovo et la Belgique prévoit de nouveaux vols de rapatriement qui sont, à mes yeux, la méthode d'éloignement la plus efficace. Plusieurs initiatives ont été prises par ailleurs en concertation avec la Justice et l'Intérieur, notamment en ce qui concerne l'accompagnement et le rapatriement.

09.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Volgens mij zijn zijn ontradingscampagnes van essentieel belang. We hebben ook net het readmissieakkoord ondertekend met Kosovo en België plant weer repatriërvluchten, wat volgens mij de meest efficiënte manier van verwijderen is. Er zijn bovendien verschillende initiatieven genomen in samenspraak met Justitie en Binnenlandse Zaken, onder andere met betrekking tot begeleiding en repatriëring.

Il reste naturellement des personnes qui ont le droit d'être accueillies. Elles lancent une procédure sur la base de l'article 9ter qui préserve leur droit d'accueil, même en cas d'arrêt de la procédure d'asile. Lorsque ces compétences m'ont été attribuées en 2009, il n'y avait pas de médecin pour examiner ces dossiers 9ter. La situation a changé et lors des dernières discussions budgétaires, il a été décidé de recruter 24 nouveaux médecins pour accélérer le traitement de ces dossiers. En effet, si nous abrégeons la procédure 9ter, nous réduisons la charge de l'accueil.

Natuurlijk zijn er mensen die recht hebben op opvang. Zij starten een procedure op basis van artikel 9ter, waardoor zij het recht op opvang behouden, zelfs als de asielprocedure stopt. Toen ik deze bevoegdheid kreeg in 2009, was er geen dokter om die 9ter-dossiers te behandelen. Die is er nu wel en in de laatste budgettaire besprekingen is beslist om nog 24 dokters aan te werven om deze dossiers versneld te behandelen. Want als we de duur van de 9ter-procedure verkorten, verminderen we de last van de opvang.

L'examen de la recevabilité des dossiers est également plus sévère, puisqu'il faut désormais produire un certificat médical standard. En l'absence de ce certificat, la procédure est interrompue. L'ensemble de ces mesures participent à une meilleure politique de l'asile.

De ontvankelijkheidsfase is ook strenger geworden, omdat men nu een standaard medisch attest moet indienen. Bij gebreke daaraan wordt de procedure niet voortgezet. Al deze maatregelen samen dragen bij tot een beter asielbeleid.

09.03 Sarah Smeyers (N-VA): Le secrétaire d'État tente de temps en temps de placer une petite pièce du puzzle, mais ces mesures isolées influencent toujours la politique d'un autre ministre ou secrétaire d'État. M. Wathelet fait ici référence à des médecins supplémentaires et à un renforcement de la procédure de recevabilité dans le cadre du 9ter. Toutefois, l'afflux va à nouveau s'accroître si M. Courard décide de donner de l'argent aux personnes en procédure 9ter qui ont également introduit une demande d'asile. Ils se sanctionnent mutuellement par leur politique pendant que le coordinateur, M. Leterme, se contente d'observer la situation.

09.03 Sarah Smeyers (N-VA): De staatssecretaris probeert hier en daar een klein stukje van de puzzel te leggen, maar al die afzonderlijke maatregelen beïnvloeden steeds het beleid van een andere staatssecretaris of minister. De staatssecretaris heeft het hier over extra dokters en een verscherping van de ontvankelijkheidsprocedure van 9ter, maar als staatssecretaris Courard beslist om geld te geven aan mensen in de 9ter-procedure die ook een asielaanvraag hebben ingediend, zal de instroom weer verhogen. Zo straffen ze elkaar met hun beleid en premier Leterme, als coördinator, staat erbij en kijkt ernaar.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

10 **Projet de loi modifiant les articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle et l'article 7 de la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social (1344/1-3)**

Projet de loi transmis par le Sénat

10.01 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): La Chambre doit à notre sens solliciter l'avis du Conseil d'État. Cette demande a également été adressée en commission de la Justice mais y a été rejetée de peu, majorité contre opposition. Aujourd'hui, nous souhaitons soumettre cette demande à l'assemblée plénière, où d'autres règles sont applicables. Cette demande est également soutenue par les collègues de la N-VA et du sp.a.

Il s'agit d'un projet important, qui a fait l'objet de longues discussions, mais on n'a pas sollicité l'avis du Conseil d'État ou de magistrats. Pourtant, ce projet modifie fondamentalement notre droit pénal avec pour conséquence, la possibilité d'acheter des procès et partant, le risque de voir poindre une justice de classes et le règne de l'illégalité. Pour ces motifs, nous demandons à la Chambre d'encore recueillir l'avis du Conseil d'État.
(Applaudissements)

Le **président**: Même s'il y a dépôt d'un texte appuyé par trois groupes, je dois vérifier si, physiquement, il y a bien 30 membres qui appuient cette demande d'avis au Conseil d'État. Ensuite, j'ouvrirai la discussion pour ceux qui le demandent.

Que ceux qui la soutiennent se lèvent.

Il est procédé au vote par assis et levé.

La demande de M. Van Hecke est soutenue par au moins 30 membres.

Le **président**: Je donne la parole à un membre par groupe qui le demande, pour une durée maximale de cinq minutes par intervenant.

10.02 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): La saga de l'accord à l'amiable continue. À une loi portant des dispositions diverses mal ficelée succède à présent une loi de réparation qui l'est tout autant. Une fois de plus, la majorité a rejeté un débat sur le fond.

Lors des discussions sur la loi portant des

10 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van strafvordering en van artikel 7 van de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek (1344/1-3)**

Wetsontwerp overgezonden door de Senaat

10.01 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): De Kamer moet ons inziens het advies vragen van de Raad van State. De vraag werd ook gesteld in de commissie voor de Justitie en werd daar nipt afgewezen, meerderheid tegen oppositie. Vandaag willen wij die vraag voorleggen aan de plenaire vergadering, waar er andere regels gelden. Het verzoek wordt mee ondersteund door de collega's van de N-VA en sp.a.

Het is een belangrijk ontwerp, waarover lang werd gediscussieerd, maar er werd geen advies gevraagd aan de Raad van State of aan de magistraten. Het grijpt nochtans fundamenteel in in ons strafrecht, met als gevolg de mogelijkheid om processen af te kopen, waardoor het risico van klassenjustitie en ongelijkheid dreigt. Om die redenen verzoeken wij de Kamer om alsnog advies te vragen aan de Raad van State. (Applaus)

De **voorzitter**: Ook al werd er een tekst ingediend die door drie fracties wordt gesteund, toch moet ik nagaan of er effectief 30 leden aanwezig zijn die het verzoek om advies van de Raad van State steunen. Daarna zal ik de bespreking openen voor wie hierom verzoekt.

Diegenen die het verzoek steunen, dienen op te staan.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan.

Het verzoek van de heer Van Hecke wordt door ten minste 30 leden gesteund.

De **voorzitter**: Ik geef het woord aan een lid per fractie dat hierom verzoekt, en ieder krijgt maximaal 5 minuten spreektijd.

10.02 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): De saga van de minnelijke schikking duurt maar voort. Na een slecht opgestelde wet diverse bepalingen is er nu een slecht opgestelde reparatiewet. Opnieuw duldde de meerderheid geen inhoudelijk debat.

Tijdens de bespreking van de wet diverse

dispositions diverses, il s'est avéré que la partie consacrée à l'accord à l'amiable n'était pas bien rédigée. Il a toutefois été décidé de conserver la loi telle quelle mais de déposer d'ores et déjà un projet de loi de réparation, alors que les discussions étaient toujours en cours. Tout ceci témoigne d'un travail législatif manquant singulièrement de rigueur. C'est comme construire une maison en sachant que les fondations vont s'enfoncer dans le sol.

Ce qui est en jeu ici, c'est une profonde réforme du droit pénal. Par conséquent, la question de l'accord à l'amiable mérite un débat correct et des auditions. Nous ne sommes pas contre le principe de l'accord à l'amiable, mais nous voulons que la loi soit élaborée de manière rigoureuse, et c'est pourquoi nous voulons demander l'avis du Conseil d'État. Une fois que cet avis aura été rendu, nous pourrions mener le débat de fond de manière ordonnée. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA, du VB et d'Ecolo-Groen!)*

10.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Autant nous nous sommes réjouis de la levée du secret bancaire, autant nous nous inquiétons du principe de l'accord amiable, pour des raisons juridiques (absence d'avis du Conseil d'État) et parce que cela pose un problème éthique (certains prévenus ayant les moyens d'interrompre la procédure par un accord amiable).

Nous demandons l'avis du Conseil d'État pour ne pas légiférer à la légère. Et si, dans l'intervalle, on peut aussi demander les avis utiles à la Justice, ce sera plus correct. En l'occurrence, l'urgence fut mauvaise conseillère.

10.04 Dirk Van der Maelen (sp.a): Je m'associe à la demande d'avis du Conseil d'État. Je siège au Parlement depuis près de 22 ans et je n'ai jamais assisté à un marchandage comme celui dont nous sommes témoins. La majorité se conduit de manière incorrecte. À 18 h 15, nous avons reçu un texte sur le secret bancaire auquel semblait associée une proposition de loi sur le règlement transactionnel, tombée du ciel. Il a probablement fallu en passer par là pour dégager un consensus au sein de la majorité. La qualité du texte était à l'avenant et il dès lors normal que l'opposition demande l'avis du Conseil d'État.

10.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Les collègues se trompent: il ne s'agit pas de la loi portant des dispositions diverses, adoptée depuis

bepalingen bleek dat het gedeelte over de minnelijke schikking niet goed was opgesteld. Toch werd besloten de wet te behouden en terwijl de besprekingen nog bezig waren, werd al een reparatiewet ingediend. Dat getuigt allerminst van degelijk wetgevend werk. Dat is als een huis bouwen terwijl men weet dat de funderingen zullen wegzakken.

Het gaat hier over een grondige hervorming van het strafrecht en dus verdient de minnelijke schikking een degelijk debat en hoorzittingen. Wij zijn niet tegen de minnelijke schikking, maar wij willen dat de wet op een behoorlijke manier tot stand komt, en daarom willen wij het advies van de Raad van State vragen. Daarna zullen wij op een ordentelijke wijze het inhoudelijke debat kunnen voeren. *(Applaus bij N-VA, VB en Ecolo-Groen!)*

10.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Zo tevreden als we waren over de opheffing van het bankgeheim, zo ongerust zijn we over het principe van de minnelijke schikking, niet alleen om juridische redenen (de Raad van State werd niet om advies gevraagd) maar ook omdat er een ethisch probleem rijst (sommige verdachten beschikken over de middelen om de procedure via een minnelijke schikking te onderbreken).

We dringen erop aan dat het advies van de Raad van State over dit wetsontwerp zou worden gevraagd, opdat we niet lichtzinnig zouden omspringen met onze wetgevende bevoegdheid. En als we ondertussen ook nuttige adviezen aan de Justitie kunnen vragen, is het helemaal koosjer. In dit geval is de haast een slechte raadgever geweest.

10.04 Dirk Van der Maelen (sp.a): Ik sluit mij aan bij de vraag om een advies van de Raad van State. Ik maak al bijna 22 jaar deel uit van het Parlement en de koehandel die nu wordt opgevoerd, heb ik nooit gezien. Wat de meerderheid presteert, is onbehoorlijk. Om 18.15 uur kregen wij een tekst over het bankgeheim, waaraan vanuit het niets een wetsvoorstel over de minnelijke schikking gekoppeld bleek. Dat was waarschijnlijk nodig om binnen de meerderheid tot een consensus te komen. De kwaliteit van de tekst was er dan ook naar. Het is dus maar normaal dat de oppositie het advies van de Raad van State vraagt.

10.05 Servais Verherstraeten (CD&V): De collega's vergissen zich: het gaat niet over de wet diverse bepalingen, die is al lang goedgekeurd,

longtemps déjà, mais d'une loi de réparation. Ils ont manifestement aussi la mémoire très sélective. Au Sénat, certains groupes avaient marqué leur accord pour ne pas demander l'avis du Conseil d'État. Cette promesse ne semble pas pouvoir être tenue à la Chambre. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V et de l'Open Vld)*

10.06 Bert Schoofs (VB): Des propos venant d'un parti qui respecte évidemment toujours ses promesses! Si certaines manœuvres politiciennes étaient punissables, la majorité n'entrerait dans le cas qui nous occupe certainement pas en ligne de compte pour un accord à l'amiable! *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Il est procédé au comptage électronique.

Cinquante-huit membres soutiennent la demande d'avis au Conseil d'État.

Le projet de loi sera envoyé au Conseil d'État pour avis.

11 Proposition de loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur en vue de lutter contre les démarcheurs publicitaires (735/1-4)
- Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les contrats de publicité pour les guides d'entreprises sur internet, la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur (1157/1-2)

Propositions déposées par:

- 735: Liesbeth Van der Auwera
- 1157: Karel Uyttersprot, Zuhail Demir, Peter Dedeker, Veerle Wouters, Peter Luykx, Flor Van Noppen

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de loi. *(Assentiment)*

Discussion générale

11.01 Ann Vanheste, rapporteuse: Lors de la discussion de sa proposition de loi, le CD&V a souligné le problème des démarcheurs publicitaires qui harcèlent les indépendants dans notre pays. Les instruments juridiques existants s'avèrent insuffisants pour mettre un terme à cette forme d'escroquerie. Cette proposition de loi modifie la loi de telle sorte que la pratique visée devient illégale et qu'aucun paiement n'est dû.

Avec sa proposition de loi, la N-VA veut préciser ce qu'il faut entendre par les contrats de publicité pour

mais over een reparatiewet. Zij hebben blijkbaar ook een erg selectief geheugen. Sommige fracties gingen er in de Senaat mee akkoord om geen advies aan de Raad van State te vragen. Die belofte kan in de Kamer blijkbaar niet worden nagekomen. *(Applaus bij CD&V en Open Vld)*

10.06 Bert Schoofs (VB): Dat komt natuurlijk van een partij die haar beloftes altijd nakomt! Als politiek gekonkelfoes strafbaar was, dan kwam wat de meerderheid hier presteerde, zeker niet in aanmerking voor een minnelijke schikking! *(Applaus bij VB)*

Er wordt elektronisch geteld.

58 leden steunen het verzoek om advies van de Raad van State.

Het wetsontwerp zal voor advies naar de Raad van State worden verzonden.

11 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende Marktpraktijken en Consumentenbescherming met het oog op het bestrijden van reclameronselaars (735/1-4)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming wat reclamecontracten voor internetbedrijvengidsen betreft (1157/1-2)

Voorstellen ingediend door:

- 735: Liesbeth Van der Auwera
- 1157: Karel Uyttersprot, Zuhail Demir, Peter Dedeker, Veerle Wouters, Peter Luykx, Flor Van Noppen

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. *(Instemming)*

Algemene bespreking

11.01 Ann Vanheste, rapporteur: De CD&V wees tijdens de bespreking van haar wetsvoorstel op het probleem van de reclameronselaars die zelfstandigen in ons land teisteren. De bestaande juridische instrumenten blijken onvoldoende om deze vorm van oplichting te stoppen. Met dit wetsvoorstel wordt de wet zo gewijzigd dat de geviseerde praktijk onwettelijk wordt en er geen betaling verschuldigd is.

De N-VA wil met haar wetsvoorstel preciseren wat wordt verstaan onder een reclamecontract voor een

les guides d'entreprises sur internet. Il faut par ailleurs travailler sur la base d'un contrat écrit et signé, qui ne peut être conclu pour plus d'un an.

internetbedrijvengids. Er moet bovendien worden gewerkt met een schriftelijk en ondertekend contract, dat niet langer dan voor een jaar mag worden aangegaan.

Trois amendements ont été déposés et tous trois retirés à la suite d'observations du service juridique. Par le premier amendement, la N-VA voulait joindre sa proposition de loi à celle du CD&V. Par le deuxième amendement de la N-VA, un article 4 a été instauré qui disposait que la loi entrerait en vigueur six mois après la publication au *Moniteur belge*. Un amendement du sp.a visait à ce que le client soit informé au plus tard un mois avant l'échéance de l'expiration de la période annuelle.

Er werden drie amendementen ingediend, die na opmerkingen van de juridische dienst echter alle drie werden ingetrokken. Met amendement 1 wilde N-VA haar wetsvoorstel aan het wetsvoorstel van CD&V koppelen. Met een tweede amendement van N-VA werd een artikel 4 ingevoerd dat bepaalde dat de wet zes maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* in werking zou treden. Een amendement van sp.a strekte ertoe dat de klant ten laatste een maand voor de vervaldag op de hoogte werd gebracht van het verstrijken van de jaarlijkse periode.

Après quelques corrections d'ordre légistique, la proposition de loi du CD&V a été adoptée à l'unanimité.

Na enkele wetgevingstechnische correcties werd het wetsvoorstel van CD&V unaniem aangenomen.

Le groupe sp.a apporte son soutien à cette proposition de loi parce que de telles pratiques sont inadmissibles et que cette proposition offre une solution permettant d'éviter des discussions et des procédures judiciaires interminables. Le Parlement doit protéger les travailleurs indépendants et les entreprises. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a et de la N-VA*)

De sp.a-fractie steunt dit wetsvoorstel omdat dergelijke praktijken niet veroorloofd zijn en omdat dit voorstel een oplossing biedt die eindeloze discussies en rechtszaken kan vermijden. Het Parlement moet de zelfstandigen en ondernemingen beschermen. (*Applaus bij sp.a en N-VA*)

11.02 Karel Uyttersprot (N-VA): Je suis impliqué depuis de longues années dans des initiatives de lutte contre les pratiques malhonnêtes des démarcheurs publicitaires. Je me félicite de pouvoir apporter ma contribution à une loi destinée à mettre fin à ce type de pratiques.

11.02 Karel Uyttersprot (N-VA): Ik ben al vele jaren betrokken bij initiatieven tegen de malafide praktijken van ronselaars. Het verheugt mij dat ik nu aan een wet kan meewerken om dat soort praktijken tegen te houden.

Depuis des années, une série de démarcheurs publicitaires malhonnêtes escroquent des entrepreneurs naïfs. Les organisations professionnelles ont reçu de nombreuses plaintes d'entrepreneurs qui avaient signé à leur insu des contrats pluriannuels pour des annuaires professionnels.

Een aantal malafide reclameronselaars is al jaren bezig met het oplichten van argeloze ondernemers. De beroepsorganisaties kregen heel wat klachten van ondernemers die zonder het te weten meerjarencontracten hadden getekend voor bedrijvengidsen.

À notre demande, le ministre Van Quickenborne a publié les noms de 35 entreprises malhonnêtes sur le site internet du SPF Économie et cette même liste a été postée sur le site internet de l'UNIZO.

Minister Van Quickenborne heeft op onze vraag 35 bekende malafide bedrijven gepubliceerd op de website van de FOD Economie. Dezelfde lijst werd op de website van UNIZO geplaatst.

Aux Pays-Bas, ces pratiques causent chaque année aux indépendants un préjudice estimé à plus de 400 millions d'euros. Chez nous également, des milliers d'entreprises se laissent prendre. La tendance s'est même renforcée au cours des dernières années. Les démarcheurs rivalisent de créativité pour faire signer à des entreprises des

In Nederland wordt er door deze praktijken jaarlijks ruim 400 miljoen euro schade aan zelfstandigen toegebracht. Ook bij ons laten duizenden bedrijven zich vangen. De laatste jaren gebeurt het alsmaar meer. De ronselaars gaan zeer creatief te werk om bedrijven ongewild een contract van meerdere jaren te laten tekenen. Zij gebruiken formulieren, waar

contrats de plusieurs années sans qu'elles ne s'en rendent compte. Pour extorquer une signature, ils utilisent des formulaires qui doivent être complétés ou sur lesquels certaines données doivent être corrigées, ou ils se font passer pour l'éditeur officiel du guide de Flanders Expo ou pour le propriétaire de marques déposées. Les pratiques de démarchages liées à de soi-disant guides des corps de police ou de pompiers sont désormais bien connues. De nombreux démarcheurs opèrent depuis l'étranger et s'arrangent pour faire inscrire dans les contrats que seul le droit étranger est applicable.

L'Inspection économique reçoit un grand nombre de plaintes, qu'elle envoie ensuite au parquet. Ceci dit, il arrive souvent que des plaintes soient classées sans suite. La législation existante laisse une large place à l'interprétation. C'est pourquoi une réglementation plus stricte est nécessaire. À Gand, un juge a même prononcé un jugement à l'avantage d'un démarcheur publicitaire malveillant. De son côté, l'UNIZO a déjà engagé pour plus de 20 000 euros de procédures pour le compte de ses membres.

Les propositions de loi du CD&V et de la N-VA ont été jointes. Dans la proposition, il est précisé ce qu'il faut entendre par contrat de publicité pour un guide d'entreprises ou un fichier d'adresses. Avec cette loi, nous voulons clarifier ce qui manque aujourd'hui de clarté. Aucun formulaire d'inscription ne peut être proposé sans qu'il soit indiqué explicitement qu'il s'agit d'une offre de contrat. Le prix et la durée de ce contrat doivent être mentionnés, et ce dans une police de caractère suffisamment grande. Nous nous réjouissons que cette proposition ait été adoptée à l'unanimité en commission.

Pour ce qui regarde les démarcheurs publicitaires malhonnêtes étrangers, nous avons l'intention de prendre des initiatives à l'échelon européen. Enfin, je voudrais appeler les entrepreneurs à y réfléchir à deux fois avant de signer quoi que ce soit et à consulter leurs conseillers avant d'effectuer un quelconque paiement. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

11.03 Olivier Henry (PS): Les pratiques déloyales et contraires aux lois du commerce sont malheureusement trop nombreuses et polluent la vie des entreprises et des associations. La meilleure attitude est d'éviter de tomber dans le piège. Pour ce faire, un renforcement de l'information auprès des entreprises et des associations est nécessaire; le SPF Économie a publié une brochure à cet égard. Il s'agit aussi de

gegevens moeten worden op aangevuld of gecorrigeerd om een handtekening te bemachtigen of geven zich onterecht uit voor de officiële gidsuitgever van Flanders Expo of register voor gedeponeerde merken. Ook de ronselpraktijken voor politie- en brandweergidsen zijn ons bekend. Vele ronselaars opereren vanuit het buitenland en leggen contractueel vast dat enkel het buitenlandse recht van toepassing is.

De Economische Inspectie ontvangt heel wat klachten, die ze doorverwijst naar het parket. Dikwijls worden de klachten echter geseponeerd. De bestaande wetgeving laat veel ruimte over voor interpretatie. Daarom is er een striktere regeling nodig. Een rechter in Gent oordeelde in het voordeel van een malafide reclameronseelaar. UNIZO heeft al voor meer dan 20.000 euro procedures voor haar leden gevoerd.

De wetsvoorstellen van CD&V en N-VA werden samengevoegd. In het voorstel wordt gepreciseerd wat moet worden verstaan onder een reclamecontract voor een gids of een adressenbestand. Met deze wet willen wij duidelijkheid creëren. Er mogen geen formulieren worden aangeboden zonder dat er uitdrukkelijk wordt aangegeven dat het gaat om een aanbod van overeenkomst. De prijs en de duurtijd van de overeenkomst moeten worden vermeld en dat in een voldoende groot lettertype. Wij zijn blij dat het voorstel unaniem werd goedgekeurd in de commissie.

Voor buitenlandse malafide bedrijven willen wij initiatieven nemen op Europees niveau. Ten slotte wil ik ook de ondernemers oproepen om goed na te denken vooraleer iets te tekenen en hun raadgevers te raadplegen vooraleer iets te betalen. *(Applaus bij N-VA)*

11.03 Olivier Henry (PS): Oneerlijke praktijken, die in strijd zijn met de handelswetgeving, zijn helaas schering en inslag en maken de bedrijven en de verenigingen het leven zuur. Men moet natuurlijk in de eerste plaats trachten niet in de val te lopen, dat is vers één. Daartoe dienen de bedrijven en verenigingen beter voorgelicht te worden. De FOD Economie heeft in dit verband een brochure gepubliceerd. Daarnaast moet er verder werk

poursuivre la publication d'une liste noire des sociétés actives dans l'arnaque et, surtout, d'en faire la publicité. Enfin, il faut inciter les victimes à porter plainte. La coordination de ces diverses mesures devrait éradiquer ce fléau. Nous soutenons cette proposition. *(Applaudissements)*

11.04 Joseph George (cdH): Nous soutiendrons ce texte. Le monde des affaires est ainsi fait qu'il déborde d'une imagination sans limite pour faire de l'argent, comptant sur la cupidité des uns et la naïveté des autres. Les lois servent à protéger les bonnes pratiques et à débusquer les escroqueries.

Les moyens de communication comme internet s'inscrivent dans des espaces de non-droit, chaque État disposant de sa propre législation. Par ailleurs, ce sont les personnes fragiles – ou les entreprises qui n'ont pas le temps de vérifier – qui sont abusées. Nous soutiendrons donc cette proposition de loi, même si elle aurait pu être peaufinée.

11.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): La législation actuelle devrait en fait suffire pour sanctionner ces pratiques répréhensibles. Nous devons hélas constater que dans la pratique l'appareil judiciaire n'est pas en mesure d'appliquer la législation générale sur les pratiques du marché. C'est la raison pour laquelle mon groupe soutient la présente proposition de loi.

Il convient toutefois d'éviter de vouloir confectionner une loi séparée pour chaque comportement sortant de la norme ou pour chaque sorte de tromperie ou d'abus. Nous avons l'intention de soutenir cette proposition de loi mais il conviendra à l'avenir de tenter de faire appliquer dans toute la mesure du possible la législation générale. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

11.06 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Je ne suis certainement pas favorable à la mise en place d'une législation séparée pour chaque forme de comportement sortant de la norme. Dans ce cas précis nous étions toutefois obligés d'intervenir immédiatement par le biais d'une adaptation de la loi sur les pratiques du marché. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V et de la N-VA)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

gemaakt worden van de publicatie van een zwarte lijst van bedrijven die zich schuldig maken aan zwendel, en moet daar ook de nodige ruchthaarheid aan worden gegeven. Ten slotte moeten de slachtoffers ertoe worden aangezet om een klacht in te dienen. Om die plaag met succes uit te roeien zouden die diverse maatregelen op elkaar moeten worden afgestemd. We steunen dit voorstel. *(Applaus)*

11.04 Joseph George (cdH): We zullen de voorliggende tekst goedkeuren. De zakenwereld is zeer inventief als het op geld verdienen aankomt, en rekent daarbij op de hebzucht van de enen en de goedgezorgigheid van de anderen. De wetten dienen om de goede praktijken te beschermen en bedrog aan het licht te brengen.

Communicatiemiddelen zoals internet bevinden zich in een juridisch niemandsland, omdat elke Staat zijn eigen wetgeving heeft. Bovendien zijn het de kwetsbare personen – of de bedrijven die geen tijd hebben om een en ander na te trekken – die worden misleid. Wij zullen derhalve dit wetsvoorstel steunen, hoewel het nog had kunnen worden bijgeschaafd.

11.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Eigenlijk zou de huidige wetgeving moeten volstaan om deze laakbare praktijken te bestraffen. In de praktijk moeten wij helaas vaststellen dat het justitiële apparaat niet in staat is om de algemene wetgeving op marktpraktijken toe te passen. Daarom steunt mijn fractie dit wetsvoorstel.

Wij moeten er ons echter voor hoeden om voor elk soort van afwijkend gedrag of elke specifieke vorm van bedrog of misbruik een aparte wet te maken. Wij zullen dit wetsvoorstel steunen, maar in de toekomst moeten wij zoveel mogelijk proberen om de algemene wetgeving in de rechtspraak te laten toepassen. *(Applaus bij Open Vld)*

11.06 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ik ben er zeker geen voorstander van om voor elke vorm van afwijkend gedrag aparte wetgeving te schrijven. Hier waren we echter verplicht om onmiddellijk op te treden door een aanpassing aan de wet op de marktpraktijken. *(Applaus bij CD&V en N-VA)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (735/4)

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de résolution relative à la libération du sergent Gilad Shalit (1160/1-4)

Proposition déposée par:

Corinne De Permentier

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1160/4)

Le **président**: Mme Vienne renvoie à son rapport écrit, mais intervient au nom de son groupe.

12.01 Christiane Vienne (PS): Mon groupe ne peut que condamner les prises d'otages de manière générale. Cependant, au-delà de la détention du sergent israélien Gilad Shalit, nous ne pouvons ignorer les différents conflits qui émaillent les relations entre les parties en présence. C'est pourquoi nous partageons les préoccupations à l'origine de la résolution, mais il nous semblait indispensable d'aboutir à un texte plus équilibré.

Ce texte demande à notre gouvernement de soutenir tous les efforts de médiation visant à faciliter la libération du sergent Gilad Shalit et tient compte du contexte régional mais aussi de l'importance d'agir en vue d'une solution durable et pacifique. Plutôt que nous contenter de souligner certains manquements du texte de base, nous l'avons amendé.

Ce processus de paix devra conduire à la coexistence pacifique et à la sécurité de deux États égaux, comme le demandait la résolution votée par le Parlement européen. Nos amendements sont précisément destinés à intégrer dans le processus

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (735/4)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Voorstel van resolutie over de vrijlating van de Israëlische sergeant Gilad Shalit (1160/1-4)

Voorstel ingediend door:

Corinne De Permentier

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1160/4)

De **voorzitter**: Mevrouw Vienne verwijst naar haar schriftelijk verslag, maar zal het woord voeren namens haar fractie.

12.01 Christiane Vienne (PS): Mijn fractie veroordeelt gijzelingen in het algemeen. Los van de gevangenhouding van de Israëlische sergeant Gilad Shalit mogen we echter niet blind zijn voor de vele conflicten die de verhoudingen tussen de betrokken partijen tekenen. We onderschrijven dan ook de bekommernissen die aan de resolutie ten grondslag liggen, maar we vonden dat de tekst evenwichtiger moest zijn.

In deze tekst wordt de regering verzocht haar steun te verlenen aan alle bemiddelingspogingen om de vrijlating van sergeant Gilad Shalit te faciliteren. Er wordt niet alleen rekening gehouden met de regionale context, maar ook met het belang van het streven naar een duurzame en vreedzame oplossing. In plaats van ons ertoe te beperken sommige tekortkomingen in de basistekst te onderstrepen, hebben we amendementen ingediend.

Dat vredesproces zal moeten leiden tot de vreedzame co-existentie en de veiligheid van twee gelijkwaardige staten, zoals in de door het Europees Parlement aangenomen resolutie gevraagd wordt. Onze amendementen strekken er

tous les éléments de la résolution.

precies toe alle aspecten uit de resolutie in het proces in te bedden.

Il s'agira donc pour notre gouvernement de soutenir des mesures émanant de l'ensemble des partis afin de créer les conditions favorables à la libération du sergent Shalit. (*Applaudissements*)

Onze regering moet maatregelen steunen die geschraagd worden door alle partijen, teneinde het pad te effenen voor de vrijlating van sergeant Shalit. (*Applaus*)

12.02 Nathalie Muylle (CD&V): Même si nous n'étions pas présents, en tant que CD&V, lors de l'examen en commission, nous soutiendrons cette proposition de résolution qui constitue une initiative courageuse. Nous adopterions la même attitude s'il s'agissait d'un jeune homme palestinien. J'ai visité le village d'où est originaire le jeune en question. L'implication d'une population civile dans un conflit est choquante et irresponsable. Nous espérons que cet homme sera libéré rapidement, sans compensation ni échange.

12.02 Nathalie Muylle (CD&V): CD&V was niet aanwezig bij de bespreking in de commissie, maar wij zullen dit voorstel van resolutie steunen. Het is een moedig initiatief. Mocht het over een Palestijnse jongeman gaan, dan zouden wij het voorstel evengoed steunen. Ik bezocht het dorp van de jongen in kwestie. Het is schrijnend en onverantwoord hoe een burgerbevolking in een conflict wordt ingezet. Wij hopen dat deze man snel vrijkomt, zonder compensatie of ruil.

12.03 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Nous apportons évidemment tout notre soutien à la famille de Gilad Shalit, ce qui ne nous empêche pas d'élargir notre empathie à la situation de tous les prisonniers.

12.03 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): We betuigen natuurlijk onze volledige steun aan de familie van Gilad Shalit, maar hebben ook oog voor de situatie van alle andere gevangenen.

Si nous dénonçons cette scandaleuse prise d'otage d'un soldat israélien par le Hamas, nous ne pouvons pas non plus rester muets sur les milliers de civils palestiniens qui croupissent dans des prisons israéliennes à l'issue d'un procès bien souvent inéquitable et administré par un tribunal militaire.

Deze schandelijke gijzelneming van een Israëlische soldaat door Hamas moet aan de kaak worden gesteld, maar we mogen ook niet zwijgen over het lot van de duizenden Palestijnse burgers die weggijwen in Israëlische gevangenissen na een vaak onbillijk proces voor een militaire rechtbank.

Nous nous devons de continuer à œuvrer pour qu'Israël respecte le droit des détenus en Israël ou dans les territoires occupés.

Wij hebben de plicht om te blijven ijveren voor de inachtneming van het gedetineerdenrecht door Israël, in Israël en in de bezette gebieden.

Selon nous, ce texte n'est pas suffisamment orienté sur la situation générale des prisonniers dans cette région.

Volgens ons wordt in de tekst niet voldoende rekening gehouden met de algemene situatie van de gevangenen in die regio.

Derrière chacune de ces personnes, il y a aussi une famille dans l'attente. Cette résolution ne le reflète pas suffisamment.

Elk van die personen heeft ook een familie die blijft wachten op hun terugkeer. In die resolutie komt dat onvoldoende aan bod.

Il aurait été préférable de prendre le temps d'une discussion en groupe de travail, afin de pouvoir proposer une refonte du texte et d'aboutir à un meilleur équilibre.

We hadden beter de nodige tijd uitgetrokken om de resolutie in een werkgroep te bespreken, om ze te herschrijven en tot een beter evenwicht te komen.

De nouvelles discussions, orchestrées par l'Égypte, sont en cours. Il est fondamental de laisser faire la diplomatie.

Er zijn nieuwe door Egypte opgezette besprekingen aan de gang. Het is van primordiaal belang om de diplomatie haar werk te laten doen.

Les amendements apportés en commission sont un premier pas vers un texte plus équilibré, mais ne permettent pas de refléter une situation difficile.

De in de commissie aangenomen amendementen zijn een eerste stap naar een meer evenwichtige tekst, maar ze weerspiegelen geenszins de

moeilijke situatie.

Nous demandons au gouvernement de plaider pour la libération de Gilad Shalit mais d'être tout aussi ferme dans son plaidoyer pour le respect du droit international par Israël. C'est la raison pour laquelle nous nous abstiendrons. Avec cette résolution, nous risquons de donner le signal politique que la souffrance d'un seul soldat israélien vaudrait plus que la souffrance de centaines de civils palestiniens. (*Applaudissements*)

12.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Israël est une terre sainte. La Palestine est une terre sainte. Je renvoie à un adage saint: on voit la paille dans l'œil du voisin mais pas la poutre dans le sien. Je suis allé six fois en Israël et j'y ai donné des cours de sport, tant à des Israéliens qu'à des Palestiniens. On voit les choses autrement après une telle expérience. La partialité et l'hypocrisie de cette proposition de résolution sont honteuses. On demande la libération d'un soldat provenant d'un pays qui mène un véritable régime d'apartheid. Je m'abstiendrai donc lors du vote.

Je n'accepte pas qu'Israël maintienne 11 000 Palestiniens en détention, alors qu'au moins 6 000 sont des prisonniers politiques. Jamais une proposition de résolution n'a encore été déposée ici pour libérer 6 000 prisonniers politiques. Par ailleurs, Israël dispose de la plus grande prison à ciel ouvert: Gaza. Un million et demi de Palestiniens y vivent dans des conditions inhumaines sur une bande de terre de 12 kilomètres sur 42. Nonante pour cent de ces Palestiniens sont sans emploi. Pour trouver du travail, il faut se lever à 03 h 00 ou 04 h 00 du matin et traverser l'un des deux tunnels pour travailler sur les terres israéliennes.

Je soutiendrais cette proposition de résolution si les droits des Palestiniens étaient défendus avec autant de zèle. Toutefois, je dois hélas constater qu'il n'en est rien. Je me réfère à un texte écrit par M. Johan Anthierens en 1979 pour exprimer cette honte que nous devrions tous avoir et pour expliquer la raison de mon abstention lors du vote.

Johan Anthierens décrit la manière dont les Juifs ont développé Israël aux dépens des Arabes, faisant croître la colère de ces derniers qui paient cash les traficotages et les exactions commises par l'Europe vis-à-vis des Juifs. Les Palestiniens paient des dommages et intérêts pour la destruction des biens Juifs par l'Europe. La création de l'État d'Israël s'est accompagnée de l'avènement d'un nouveau Juif. En réaction, les Palestiniens n'ont eu d'autre choix que de se lancer dans le terrorisme

We vragen de regering te pleiten voor de vrijlating van Gilad Shalit, maar er tevens even kordaat voor te pleiten dat Israël zich aan het internationaal recht zou houden. Om die reden zullen wij ons onthouden. Met deze resolutie dreigen we de politieke boodschap te geven dat het leed van één Israëlische soldaat zwaarder weegt dan het leed van honderden Palestijnse burgers. (*Applaus*)

12.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Israël is een heilig land. Palestina is een heilig land. Ik verwijs naar een heilige spreuk: de splinter in een anders oog zien en niet de balk in zijn eigen oog. Ik ben zes keer in Israël geweest en gaf er sportlessen, zowel aan Israëliërs als aan Palestijnen. Dan bekijkt men de zaken anders. De eenzijdigheid en hypocrisie van dit voorstel van resolutie zijn beschamend. Men komt op voor de vrijlating van een soldaat uit een land dat een echt apartheidsbewind voert. Ik zal mij dan ook onthouden bij de stemming.

Ik aanvaard niet dat Israël 11.000 Palestijnen gevangen houdt, waaronder minstens 6.000 politieke gevangenen. Er werd hier nog nooit een voorstel van resolutie ingediend om die 6.000 politieke gevangenen vrij te krijgen. Bovendien heeft Israël daarnaast nog de grootste openluchtgevangenis ter wereld: Gaza. Daar leven anderhalf miljoen Palestijnen in mensonterende toestanden op een strook grond van 12 op 42 km. Negentig procent is werkloos. Voor werk moet men 's ochtends om 03.00 uur of 04.00 uur opstaan en door een van de twee tunnels geraken om op de Israëlische akkers te werken.

Ik zou dit voorstel van resolutie wel steunen als er met evenveel ijver voor de rechten van de Palestijnen zou worden opgekomen, maar dat is helaas niet zo. Ik verwijs naar een tekst van Johan Anthierens uit 1979 om mijn plaatsvervangende schaamte uit te drukken en te verduidelijken waarom ik mij bij de stemming zal onthouden.

Johan Anthierens beschrijft hoe de Joden Israël hebben uitgebouwd, tot spijt en woede van de Arabieren, die het gelag betalen voor het Europese gesjacher en gesol met de Joden. Europa heeft de Joodse inboedel stuk geslagen en de Palestijnen betalen de schadeloosstelling. Toen de Staat Israël ontstond, werd een nieuw soort Jood geboren en het enige wat de Palestijnen overbleef, was het terrorisme tegen de Israëlische godsdienststaat die hen als ongedierte behandelt.

contre l'État religieux israélien qui les traite comme de la vermine.

Johan Anthierens décrit le Palestinien comme un chat errant en butte à de nombreuses difficultés; un chat auquel son cœur voudrait offrir un bol de lait. Il déclare également que personne ne pourra lui donner la lâcheté de montrer le Palestinien du doigt. Pour lui, les Juifs ne sont pas des dieux, pas plus que les Palestiniens ne seraient des porcs. Il ne croit pas aux bons et aux méchants, pas davantage à la dichotomie blanc/noir, préférant s'avancer dans le no man's land qui sépare ces pôles. Selon ses propres termes, il aime trébucher sur la vérité qui se trouve au milieu.

12.05 Corinne De Permentier (MR): En déposant cette proposition de résolution, il n'était pas dans mes intentions d'ouvrir un débat global sur le Moyen-Orient. Je désirais uniquement sensibiliser les membres de ce Parlement sur le sort de Gilad Shalit. J'espère qu'en avançant mes arguments, je pourrai remettre les pendules à l'heure chez certains, comme Mme Boulet ou M. Dedecker.

Voilà 1 782 jours que Gilad Shalit est retenu par le Hamas dans la bande de Gaza. Enlevé en juin 2006, il a été fait prisonnier lors d'une attaque palestinienne à un poste frontière. Il a été fait prisonnier sur le territoire israélien alors qu'il accomplissait son service militaire. Cela fait donc près de cinq ans que ce jeune homme attend que ses geôliers aboutissent à un accord de libération avec Israël.

Depuis fin 2009, le dossier Shalit a laissé place à l'éternelle tentative d'une reprise de processus de paix entre Israéliens et Palestiniens.

Gilad Shalit n'a pas été oublié, mais la situation diplomatique a conduit au report de sa libération. Certes, des tentatives de négociation ont eu lieu. Le Hamas demande la libération d'un millier de prisonniers palestiniens contre sa libération. Madame Boulet, Israël a accepté cette demande à condition d'obtenir l'exil des plus dangereux d'entre eux. Le Hamas a rejeté cette proposition.

Israël et le Hamas ne cessent de s'accuser de l'échec des négociations, mais des résistances à sa libération existent entre les deux camps. Rogner la sécurité d'Israël en échange de la libération de Gilad Shalit reste un dilemme. En outre, l'obtention par le Hamas d'un millier de prisonniers palestiniens serait une victoire importante. Pourquoi lui accorder cette satisfaction?

Johan Anthierens beschrijft de Palestijn als een zwerfkat in het nauw, waarvoor hij in zijn hart een kommetje melk klaar houdt. Ik citeer tot slot: "Niemand zal mij ooit zo laf krijgen dat ik de Palestijn met de vinger wijs. Joden zijn geen goden, Palestijnen geen zwijnen. Ik geloof niet in goeden en slechten, ik geloof niet in zwart en wit, ik bewandel bij voorkeur het niemandsland tussen die polen. Ik struikel graag over de waarheid, die in het midden ligt".

12.05 Corinne De Permentier (MR): Het was niet mijn bedoeling om met dit voorstel van resolutie een globaal debat over het Midden-Oosten op gang te brengen. Ik wilde enkel de leden van dit Parlement bewust maken van het lot van Gilad Shalit. Ik hoop dat mijn argumenten sommigen, zoals mevrouw Boulet of de heer Dedecker, tot andere inzichten zullen kunnen brengen.

Gilad Shalit wordt nu al 1.782 dagen vastgehouden door Hamas in de Gazastrook. Hij werd in juni 2006 ontvoerd tijdens een Palestijnse aanval op een grenspost. Hij werd op Israëlisch grondgebied gevangengenomen terwijl hij zijn militaire dienstplicht vervulde. De jongeman wacht dus al bijna vijf jaar op een akkoord met Israël over zijn vrijlating.

Sinds eind 2009 is het dossier-Shalit in de verdrinking geraakt en ging alle aandacht naar de eeuwige pogingen om het vredesproces tussen Israël's en Palestijnen uit het slop te halen.

Gilad Shalit werd niet vergeten, maar de diplomatieke situatie heeft geleid tot het uitstel van zijn vrijlating. Men heeft wel degelijk gepoogd te onderhandelen. Hamas eist de vrijlating van een duizendtal Palestijnse gevangenen in ruil voor zijn vrijlating. Mevrouw Boulet, Israël heeft met die eis ingestemd op voorwaarde dat de gevaarlijkste onder hen in ballingschap zouden gaan. Hamas heeft dat voorstel verworpen.

Israël en Hamas geven elkaar nog steeds de schuld voor het mislukken van de onderhandelingen, maar in de twee kampen is er verzet tegen zijn vrijlating. De keuze tussen het ondergraven van de veiligheid van Israël en de vrijlating van Gilad Shalit blijft een netelige kwestie. Bovendien zou de vrijlating van een duizendtal Palestijnse gevangenen voor Hamas een belangrijke overwinning betekenen. Waarom

zou men dat Hamas moeten gunnen?

Gilad Shalit est donc otage du Hamas, mais aussi d'une négociation qui dépasse de loin son sort personnel. On s'aperçoit que sa vie dépend d'un équilibre des forces qui penche, pour le moment, du côté de la paralysie.

Gilad Shalit is zowel een gijzelaar van Hamas als van een onderhandelingsproces, waarbij er veel meer op het spel staat dan zijn persoonlijk lot. Men stelt vast dat zijn leven afhangt van krachtsverhoudingen, waar momenteel niet veel beweging in komt.

Le Comité international de la Croix-Rouge ne peut même pas vérifier que Gilad Shalit est traité conformément aux conventions de Genève alors que ceux qui le détiennent en ont l'obligation et doivent l'autoriser à entretenir des contacts réguliers avec sa famille. En refusant ces contacts, le Hamas viole le droit international. À de nombreuses reprises, la Croix-Rouge a demandé à pouvoir lui rendre visite. En vain. À ce jour, le Hamas a opposé un refus à toutes les demandes du CICR.

Het Internationaal Comité van het Rode Kruis kan zelfs niet nagaan of Gilad Shalit behandeld wordt overeenkomstig de verdragen van Genève. Zij die hem vasthouden, zijn daartoe evenwel verplicht en moeten hem de mogelijkheid geven om regelmatig contact te hebben met zijn familie. Door deze contacten niet toe te staan, schendt Hamas het internationaal recht. Het Rode Kruis heeft herhaaldelijk gevraagd om hem te mogen bezoeken, doch tevergeefs. Tot dusver heeft Hamas alle verzoeken van het ICRC afgewezen.

Madame Boulet, pendant des décennies, un programme a été mis en place par le CICR qui a permis à des familles palestiniennes de rendre visite à leurs proches détenus dans des prisons israéliennes.

Mevrouw Boulet, het ICRC beschikt al decennialang over een programma in het kader waarvan Palestijnse families hun verwanten die in Israëlische gevangenissen worden vastgehouden, kunnen bezoeken.

Pour l'instant, ce programme est suspendu pour les familles de la bande de Gaza depuis sa prise de contrôle par le Hamas.

Momenteel is dat programma voor de families uit de Gazastrook opgeschort, sinds Hamas dit gebied onder zijn controle kreeg.

Chers collègues, pour une victime du terrorisme, le plus grand danger est d'être oubliée. Son seul recours est la résistance morale. Gilad Shalit peut trouver cette force s'il est soutenu par ceux qui sont libres. Mobilisons-nous, c'est le sens de ma proposition. Sachez qu'une telle résolution a également été votée par le Parlement luxembourgeois, par le Parlement allemand et par le Parlement européen. *(Applaudissements)*

Collega's, voor een slachtoffer van terrorisme is het grootste gevaar vergeten te worden. Er rest hem niets dan zijn weerbaarheid. Gilad Shalit kan die kracht vinden indien hij wordt gesteund door hen die vrij zijn. Mijn voorstel van resolutie is een oproep tot actie. Een dergelijke resolutie werd ook al aangenomen door het Luxemburgse, het Duitse en het Europese Parlement. *(Applaus)*

Le **président**: La discussion est close.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

13 Conseil d'État – Place vacante d'un assesseur néerlandophone

Par lettre du 2 mai 2011, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 26 avril 2011, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement

13 Raad van State – Vacant ambt van een Nederlandstalige assessor

Bij brief van 2 mei 2011 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 26 april 2011, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie

de la liste de trois candidats pour une place d'assesseur dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois:

Premier candidat: M. Michel Tison, professeur à la faculté de droit de l'Université de Gand, assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'État;

Deuxième candidat: M. Hans De Wulf, chargé de cours à la faculté de droit de l'Université de Gand;

Troisième candidat: M. Marc Kruithof, chargé de cours en droit à la Haute École de Gand, chargé de cours invité à l'Université de Gand (unité Droit économique).

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, la Chambre des représentants peut, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur la base des candidatures reçues par le Conseil d'État.

Seuls les trois candidats présentés par le Conseil d'État avaient introduit leur candidature.

Le délai dont dispose la Chambre pour présenter une liste ou pour confirmer la liste expire le 2 juin 2011.

14 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet et à l'exception de la proposition n° 1417/1 de Mme Linda Musin qui retire sa proposition et de la proposition n° 1424/1 de Mme Catherine Fonck et consorts qui demande le retrait de la demande de prise en considération de sa proposition, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux

kandidaten voor een vacant ambt van assessor in het Nederlandstalig kader.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

Eerste kandidaat: de heer Michel Tison, hoogleraar aan de faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit Gent, assessor bij de afdeling Wetgeving van de Raad van State;

Tweede kandidaat: de heer Hans De Wulf, docent aan de faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit Gent;

Derde kandidaat: de heer Marc Kruithof, docent Recht aan de Hogeschool Gent, gastprofessor economisch recht aan de Universiteit Gent.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen candidaturen te geschieden.

Alleen de drie door de Raad van State voorgedragen kandidaten hadden hun kandidatuur ingediend.

De termijn waarover de Kamer beschikt om een lijst voor te dragen of om de lijst te bevestigen, verstrijkt op 2 juni 2011.

14 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, en met uitzondering van het voorstel nr. 1417/1 van mevrouw Linda Musin, die haar voorstel intrekt en het voorstel nr. 1424/1 van mevrouw Catherine Fonck c.s. die de intrekking van het verzoek van de inoverwegingneming van haar voorstel vraagt, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde

commissions compétentes conformément au Règlement. commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 11 mai 2011, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de Mme Barbara Pas et MM. Peter Logghe et Bert Schoofs modifiant le Code civil en ce qui concerne la résiliation d'un bail commercial pour non-respect d'une obligation d'achat (n° 1446/1);
- la proposition de loi de MM. Josy Arens et Joseph George complétant l'article 198 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de décourager l'utilisation abusive des rémunérations variables (n° 1447/1).

Renvoyées à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 11 mei 2011, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van mevrouw Barbara Pas en de heren Peter Logghe en Bert Schoofs tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de opzeg van een handelshuurovereenkomst ingevolge het niet naleven van een afnameverplichting (nr. 1446/1);
- het wetsvoorstel van de heren Josy Arens en Joseph George tot wijziging van artikel 198 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het overmatig gebruik van variabele bezoldigingen te ontmoedigen (nr. 1447/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

14.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Nous demandons l'urgence pour la proposition n° 1416. Il s'agit d'une proposition de loi tendant à l'interprétation d'une disposition du Code judiciaire en vue d'empêcher un magistrat de siéger dans une affaire dans laquelle un membre de sa famille intervient en qualité d'avocat. Un tel cas a donné récemment lieu à des abus graves d'organisation de la prescription dans un dossier.

14.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Wij vragen de urgentie voor het voorstel nr. 1416. Het gaat om een wetsvoorstel tot interpretatie van een bepaling uit het Gerechtelijk Wetboek die regelt dat een magistraat niet kan zetelen in zaken waarin er familie optreedt als advocaat. Recentelijk werd daar ernstig misbruik van gemaakt om een zaak te laten verjaren.

L'interprétation de cet article fait actuellement l'objet de discussions et il serait opportun que le Parlement précise très clairement la ratio legis de cet article.

Momenteel is er discussie over de interpretatie van dat artikel en het zou goed zijn mocht het Parlement de bedoeling van dat artikel heel duidelijk weergeven.

14.02 Barbara Pas (VB): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n°1446 sur la résiliation du bail commercial pour non-respect d'une obligation d'achat. Nous recourons à cette méthode parce qu'une proposition similaire, en l'occurrence la proposition n° 1398 pour laquelle l'urgence avait déjà été demandée et accordée la semaine dernière, n'est toujours pas inscrite à l'ordre du jour de la commission Droit commercial. Nous espérons que cette demande d'urgence amènera l'inscription de la proposition de loi à l'ordre du jour. Ses auteurs seront en tout cas présents. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

14.02 Barbara Pas (VB): Ik vraag de urgentie voor wetsvoorstel nr. 1446, over de opzeg van de handelshuurovereenkomst ingevolge het niet-naleven van een afnameverplichting. We doen dat omdat een gelijkaardig voorstel, namelijk nr. 1398, waarvoor vorige week al de urgentie werd gevraagd en verleend, nog steeds niet op de agenda van de commissie Handelsrecht te bespeuren is. We hopen dat deze urgentievraag zal opleveren dat het voorstel op de agenda zal komen. De indieners zullen in elk geval aanwezig zijn. (*Applaus bij VB*)

14.03 David Geerts (sp.a): Mme Pas sera heureuse d'entendre que la proposition de loi pour laquelle l'urgence a été acceptée la semaine

14.03 David Geerts (sp.a): Mevrouw Pas zal gelukkig zijn als ik zeg dat het wetsvoorstel waarvoor de urgentie vorige week is goedgekeurd

dernière sera inscrite cette semaine à l'ordre du jour de la commission Droit commercial.

Le **président**: Nous devons donc nous prononcer sur deux demandes d'urgence, l'une de M. Van Hecke concernant la proposition de loi n° 1416 et l'autre de Mme Pas concernant la proposition de loi n° 1446.

14.04 Herman De Croo (Open Vld): La proposition n° 1416 fait l'objet d'un consensus. L'autre point accompagne automatiquement la proposition précédente. Je ne vois pas la nécessité d'un vote.

Le **président**: Monsieur De Croo, vous connaissez le métier mieux que moi. Mais, par respect pour le Règlement, je préférerais que l'Assemblée se prononce par assis et levé sur l'urgence.

L'urgence est adoptée par assis et levé pour la proposition de loi n° 1416.

L'urgence est rejetée par assis et levé pour la proposition de loi n° 1446.

Votes nominatifs

15 Proposition de loi modifiant la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur en vue de lutter contre les démarcheurs publicitaires (735/4)

(Stemming/vote 2)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

16 Proposition de résolution relative à la libération du sergent Gilad Shalit (1160/4)

(Stemming/vote 3)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

deze week op de agenda zal staan van de commissie Handelsrecht.

De **voorzitter**: We moeten ons dus uitspreken over twee urgentieverzoeken, een van de heer Van Hecke met betrekking tot wetsvoorstel nr. 1416 en een van mevrouw Pas met betrekking tot wetsvoorstel nr. 1446.

14.04 Herman De Croo (Open Vld): Over voorstel nr. 1416 bestaat er een consensus. Het andere punt gaat automatisch mee met het voorgaande voorstel. Ik zie de noodzaak niet in van een stemming.

De **voorzitter**: Mijnheer De Croo, u hebt meer metier dan ik. Maar uit eerbied voor het Reglement zou ik er toch de voorkeur aan geven dat de Assemblee zich bij zitten en opstaan over de urgentie uitspreekt.

De urgentie voor het voorstel van wet nr. 1416 wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

De urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1446 wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Naamstemmingen

15 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 april 2010 betreffende Marktpraktijken en Consumentenbescherming met het oog op het bestrijden van reclameronselaars (735/4)

(Stemming/vote 2)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

16 Voorstel van resolutie over de vrijlating van de Israëlische sergeant Gilad Shalit (1160/4)

(Stemming/vote 3)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

17 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17 h 05. Prochaine séance plénière le mercredi 18 mai 2011 à 14 h 15.

17 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.05 uur. Volgende vergadering woensdag 18 mei om 14.15 uur.